ԱՐՏԱՐԱԲԱԴ
SARDARABAD

BUENOS AIRES
AÑO XIV
Nº 508
Miércoles
26 de
Octubre
de
1988

FIEL EXPRESION DEL PENSAR DEMOCRATA LIBERAL DE LAS COLECTIVIDADES ARMENIAS DE SUDAMERICA
PRIMER PERIODICO ARMENIO DE SUDAMERICA IMPRESO EN SISTEMA OFFSET

Los tres partidos políticos armenios emitieron un comunicado sobre el tema de Artsaj

ՄԻԱՑԵԱԼ ՀԱՂՈՐԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

Հայ ազգային - քաղաքական երեք կուսակցութեանց Հարաւային Ամերիկայի շրջանային վարչութիւններու, այս միացեալ հաղորդագրութեամբ կուգանք ջերմօրէն ողջունելու մեր Գերագոյն Մարմիններու ատենն, լրիւ կերպով կ'իրացնէ անոր տառն ու ոգին՝ արտայայտուած գաղափարները, ցանկութիւնները ու պահանջները նկատելով գնահատելի եւ իմաստուն ուղեցոյց մը, պատուով դիմագրաւելու ներկայ հանգամանքը:

Եւ արդարեւ, մենք ենք, կուգանք մեր ամբողջական եւ անվերապահ զօրակցութիւնը յայտնելու Ղարաբաղի եւ Հայաստանի ժողովուրդին եւ պատկան պետական իշխանութիւններուն, անոնց հետապնդած արդար դատին ու միասնական պայքարին, որուն պատմական պահուն հանդիսանայ Լեռնային Ղարաբաղի միացումը Խորհրդային Հայաստանին:

Հարցի ներկայ հանգրուանին, հիմնական պահանջ կը նկատենք, որ Խորհրդային Միութեան վերին իշխանութիւնները ու պատկան մարմինները, որպէս արդար մօտեցում դրական եւ գործնական ապացոյց, հրապարակային անմիջական դատավարութիւններով համապատասխան խիստ պատիժներու ենթարկեն բոլոր այն անձերն ու կազմակերպութիւնները, որոնք երէկ Սումգայիթի եւ վերջերս Ղարաբաղի շրջանին մէջ, ոճրագործական արարքներով փորձեցին արեան մէջ խեղդել Ղարաբաղի եւ ամբողջ ժողովուրդի մը արդար հարցը: Նոյնպէս, որպէս անյետաձգելի հարց, կը սպասենք որ Ադրբեջանական կարգավարութեան սկզբունքներուն եւ ոգիին համաձայն, խորհրդային մամուլը ամբողջական, ճշգրիտ եւ արդար մօտեցում ցուցաբերէ տեղի ունեցած բոլոր դէպքերուն եւ անոնց կապակցութեամբ. կ'ակնկալենք որ բովանդակ Խ. Միութեան տարածքին, մամուլի օրկանները տեղեկատուական թէ մեկնաբանական տեսակէտէն անշահախնդրօրէն արտայայտիչը հանդիսանան արդարութեան ձայնին՝ օրին եւ առարկայական կերպով արձագանգ հանդիսանալով բոլոր երեւոյթներուն:

Ղարաբաղի հարցի արդար եւ ամբողջական լուծման ի խնդիր տարուող պայքարին մէջ Խորհրդային Հայաստանի պետական իշխանութիւններուն վերապահուած դերի գիտակցութիւն ունենալով, ներկայ վճռական հանգրուանին, կ'ակնկալենք որ անոնք առաւել գործնական կեցուածք ցուցաբերեն՝ որպէս հարազատ եւ բնական թարգմանը համաժողովրդական իրաւացի պահանջներուն, հետեւողականօրէն օգտագործելով օրինական ամբողջական բոլոր միջոցները, հասնելու համար արդար եւ ամբողջական լուծումի:

Աւելորդ է արդարեւ, Խ. Միութեան Կեդրոնական Մարմիններու կողմէ Ղարաբաղի համար նախատեսուած միջոցառումները անբաւարար նկատելով, կը պահանջենք եւ կը սպասենք որ հայրենի պատասխանատու եւ պատկան մարմինները քաջ չհանգչին մինչեւ իրագործելու համար Ղարաբաղի, Հայաստանի եւ ամբողջ ժողովուրդի մը իրաւունքներուն ու ցանկութիւններուն համապատասխանող պատուաւոր լուծում մը:

(ՇԱՐ.Բ 9-ՐԴ Է.Ջ)

Las dirigencias regionales sudamericanas de los tres partidos políticos armenios - Partido Social Demócrata Hnchakian, Federación Revolucionaria Armenia Tashnagtsutiun y Organización Demócrata Liberal Armenia (Ramgavar) - dieron a conocer un comunicado conjunto, por el cual saludan **"la feliz iniciativa de los órganos supremos"** de las mencionadas agrupaciones políticas por haber emitido una declaración conjunta con relación a la cuestión de Artsaj.

"Al mismo tiempo - expresa el comunicado - **nos sentimos totalmente identificados con el espíritu y la letra de dicha declaración, y con los anhelos y exigencias allí expresados"**.

Luego de declarar una vez más la **"total e incondicional solidaridad"** con el pueblo de Artsaj, de Armenia, y con sus autoridades estatales, se exige de las máximas instancias gubernamentales de la URSS que **"mediante procesos públicos, sean sancionados con todo el rigor de la ley todas aquellas personas o grupos que, tanto en Sumgait como en Artsaj, pretendieron acallar los reclamos armenios a través de acciones criminales"**. Asimismo se espera que de acuerdo al principio de **"transparencia"**, la prensa soviética refleje los hechos en forma completa y veraz, **"tanto al informar como al analizar los hechos"**.

Considerando **"insuficientes"** los medios arbitrados hasta el presente, se exige de las autoridades gubernamentales armenias que se utilicen todos los medios legales y políticos para alcanzar una justa y definitiva solución. Además, se hace un llamado al pueblo de Armenia y de Artsaj para que se abstengan de adoptar actitudes extremas que perjudican nuestros intereses, beneficiando a nuestros enemigos.

Finalmente, acentuando la necesidad de preservar la unidad de nuestro pueblo, el comunicado llama a las comunidades armenias de América del Sur a seguir el ejemplo de unidad brindado por los tres partidos políticos armenios y a apoyar la lucha de nuestros connacionales de Armenia y de Artsaj.

Domingo 30 de Octubre en la Misericordia
Cabildo y Virrey Loreto 21 horas

Recital único en homenaje a Gharabagh

Artístas especialmente venidos de Armenia
Edik Tarpinian - Hamazpiur Manukian - Hrachia Alexanian - Kakik Hajverdian - Megerditch Maljasian - Razmik Babikian

De nuevo llegaron Las grullas

...pero esta vez nadie les pregunta, como en la canción de Gomidás: **"Grulla de dónde vienes, acaso tienes alguna nueva?"**, porque es el poema de Kevork Emin el que responde: **"Grulla, vete de país en país, vete bien y dile a todos los pelegrinos que en los hogares de nuestra Patria de nuevo arde el fuego, que la rosa crece nuevamente entre las rocas, que la vida vuelve a sonreir a nuestro pueblo".**

Llegaron las grullas y son seis jóvenes talentos de la música y el canto, que nos fueron presentados en una conferencia de prensa en la sede de la Unión General Armenia de Beneficencia, días pasados.

Ellos son el cantante Edik Tarpinian y el tenor lírico Razmik Babikian, los instrumentistas Manukian, Maljassian, Alexanian y Hajverdian, quienes vienen para entusiasmarnos con canciones patrióticas dedicadas a Gharabagh e interpretar en piano, dudik o shvin, las tradicionales melodías armenias, heróicas o llenas de nostalgia.

Pero he aquí lo paradójico: Edik Tarpinian apenas nos explica brevemente el programa artístico, para explayarse extensamente y con palabras vibrantes de patriotismo, que contagia no solamente a sus compañeros sino a todos los presentes, los momentos muy especiales que se viven en Armenia, las penurias de nuestros compatriotas en la zona de Artsaj, la unión monolítica de todos los habitantes de la Madre Patria, donde desde el escolar hasta el intelectual, desde el obrero hasta el dirigente, se han mancomunado para reclamar pacíficamente lo que consideran que, con toda justicia, les pertenece, es decir: la devolución del territorio usurpado de Gharabagh a su legitimo dueño, el gobierno de Erevan.

Se muestra también muy complacido por el comportamiento tan favorable de la diáspora armenia que, mostrando una madurez política muy encomiable, se ha unido para apoyar los justos reclamos de sus hermanos.

Ante un sinnúmero de preguntas de los presentes, responden los jóvenes visitantes con claridad y conocimiento.

Al finalizar, Edik Tarpinian manifiesta la predisposición de los integrantes de la comitiva para visitar las escuelas armenias y actuar para los alumnos, así como también visitar a las instituciones armenias, dentro de la posibilidad del corto tiempo de que disponen, proposición que es recibida con un cerrado aplauso.

Este conjunto se presentará, por única vez, al público, el próximo domingo 30 del corriente en la Sala del Auditorio Misericordia, de la calle Virrey Loreto 2348, Capital.

Queridos mensajeros de la Madre Patria: bienvenidos y mucho éxito.

Hov.

Koulaksizian Hnos. S.A.

FABRICACION DE TEJIDOS

LIMA 3560 - (1678) CASEROS

TE. 750-5883/3501/4632

Doctor

Luis H. Vertanessian

Escribano

Nueva dirección

Florida 375, 4º Tel. 334-5726/28

Esa ayuda invalorable de la mujer!..



Junto a su Presidenta y a la señora Louise Simone, las Damas de UGAB luego de recibir sus distinciones.

La Comisión de Damas de la Unión General Armenia de Beneficencia ha sido, desde siempre, uno de los pilares en los que se apoya la obra filantrópica de la Institución. Desde su fundación, en 1958, esta Comisión ha cubierto importantes aspectos de la vida institucional. La atención de enfermos y necesitados, la organización de actividades culturales y sociales, las tareas de apoyo en el aspecto educativo, la organización del comedor escolar, son sólo algunas de las responsabilidades que la Comisión de Damas ha tomado a su cargo y ha desarrollado en el curso de estos años con total esmero y verdadera dedicación.

Todo esto merece un público reconocimiento. Fue por ello que la visita realizada a nuestro país por la señora Louise Simone, Vicepresidenta Ejecutiva del Consejo Central de UGAB, constituyó el marco propicio para la celebración del trigésimo aniversario de la fundación de dicha Comisión. La cena servida con este motivo - a la que nos referimos en ediciones anteriores - tuvo un doble propósito: agasajar a la señora Simone y brindar un agradecido homenaje a las fundadoras de la Comisión y a quienes se han desempeñado durante largos años en ella, atendiendo a sus nobles principios.

Por ello, en el transcurso de dicha cena, usó de la palabra la señora Alicia H. de Kuchikian, actual Presidenta de la Comisión quien, con emotivas palabras, recordó a las fundadoras: señoras Serpuhí Balassanian, Victoria Djordjalian, Hripsimé Amiriantz, Asdghig Hussian, Zvart Kalfaian (que hoy no se encuentra entre nosotros), Hranush Balian, Presidenta de la primera Comisión, Shushan Ekshian, Iskuhí Festekdjian, Nevart Kafafian, Ester Der Meguerdichian, Sirvart Sarian, Perkruhí Kullahian.



La Presidenta, señora Kuchikian, junto a la señora Hranush balian.

Durante todos estos años, la Comisión de Damas ha contado, además, con un grupo de eficaces y voluntariosas colaboradoras, quienes también fueron recordadas por la señora de Kuchikian en su discurso. Son ellas: Baghdiné Nahabedian, Razmuhí Khurlopian, Sirvart Nourian, Nelly Youssefian, Arous Hazikian, Elisa Yacoubian, Lucy Der Garabetian, María Youssefian, María Rosa Dergarabedian, Brisa Kopuchian, Shushan Ekshian, Angela Yernazian, Vartení Dikranian, Isabel Tchalian, Srpouhí Tchirian, Alice Yernazian, Ana Basmadjian, Haiguhí Karakashian, Mary Cruz Vaneskeheian, Susy Nerguizian, Rosita Hairabedian, Sonia Yernazian, Susana Tursarkissian, Reina Hairabedian y Berjuhí Markarian.

Dijimos antes que esta actividad merecía un reconocimiento público. Así también lo entendió la Comisión de Damas, que encontró en dicha cena la oportunidad para otorgar diplomas de reconocimiento a las integrantes de la primera Comisión, a todas sus ex-presidentas y a tres señoras más, por su constante e infatigable labor en beneficio de los ideales de la Institución. Recibieron esta distinción las señoras: Hranush Balian, Iskuhí Festekdjian, Shushan Ekshian, Nevart Kafafian, Ester Der Meguerdichian, Sirvart Sarian, Perkruhí Kullahian, Berdjuhí Emirian, Sona Guezikaraian, Angela Yernazian, Lucy Der Garabetian e Isabel Tchalian.

Cada día es más importante y necesaria la participación de la mujer en la sociedad y en el ámbito de nuestra colectividad. Así lo ha entendido la Comisión de Damas de la UGAB, que desarrolla un trascendente quehacer y que en cada actividad se propone la creatividad, el interés y el buen gusto como factores aglutinantes de la masa que la sigue. Cada día es mayor el número de señoras que se incorporan, como colaboradoras, a la Comisión, ya que han encontrado en estas damas que trabajan incansablemente por los ideales de la armenidad, un núcleo en el que pueden identificarse, por los nobles propósitos que persiguen.

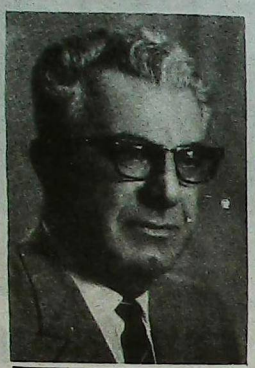
La Comisión Directiva que actualmente dirige a las Damas, esta integrada de la siguiente manera:

Presidenta: **Alicia de Kuchikian**, Vicepresidenta: **Razmouhí Khurlopian**, Secretaria: **Alicia Aghazarian**, Secretaria de Actas: **María Youssefian**, Secretaria de armenio: **Srpouhí Tchirian**, Tesorera: **Ana Basmadjian**, Protesorera: **Angela Yernazian**, Vocales: **Isabel Tchalian, Betty Der Avedissian, María Rosa Kalaidjian, Alice Yernazian, Haiguhí Karakashian, María Bachian, Susana Tursarkissian.** Colaboradoras activas: **Lucy Der Garabetian, Shushan Ekshian, Ester Sarafian, Baghdiné Nahabetian, Marta Balian y** [illegible]-Iossanian.

Mardirós Vartanian

El más amargo brindis

En memoria del doctor Kersam Aharonian



Era el año 1964. Kersam Aharonian, principal editorialista de Zartonk, de Beirut, periodista, escritor, historiador y uno de los líderes de la A.R.F.D.L.A., se encontraba realizando una de sus múltiples visitas a la Madre Patria, para recibir el calor del contacto con la tierra de sus antepasados. Como siempre, también esta vez estaba muy ocupado. Tenía mucha tarea por delante.

Le preocupaba el destino del "Pergamino Recordatorio del Gran Genocidio" que estaba preparando.

Todo el problema provenía de su imposibilidad para conseguir los elementos necesarios para su trabajo de la Biblioteca de Erevan (Madenatarán), donde se guardaban valiosos antecedentes sobre el Genocidio, como monografías, telegramas importantes y fotografías. Todas las puertas se cerraban ante él.

Tanto es así, que hasta pensó en usar medios ilegales para conseguir la documentación que necesitaba, pero desechó la idea.

El gobierno estaba en conocimiento de su propósito, y había destinado a algunos repatriados vendidos para que, bajo el pretexto de pasearlo por distintos lugares, lo vigilaran constantemente. Pero Kersam sabía esto muy bien.

Un día, él decidió salir del hotel muy temprano para liberarse de sus custodios, y fue caminando hasta el viejo edificio de la Universidad. Luego, cruzó la viña Chugas Chugassian y llegó hasta la puerta del Instituto Politécnico. Allí, uno de los Profesores, que se encontraba conversando con otros, el señor Kevork Djendjeredjian, responsable de la cátedra "Partes de Maquinarias", hermano del conocido escritor Musheg Ishgan, reconoció a Kersam y se acercó a él, entablando conversación. Yo estaba de conferencia en el auditorio del Instituto, cuando apareció Kevork y me informó que Kersam estaba sentado en su cátedra, esperándome.

Abandoné inmediatamente la conferencia y lo acompañé.

Ese día, libres de toda vigilancia, caminamos largamente y hablamos mucho. Kersam me dijo que estaba invitado a almorzar, a las 3 de la tarde, en casa de un profesor conocido. Y me instó a que fuéramos juntos. Yo acepié acompañarlo.

Antes de entrar a la casa a la cual [illegible] municó que allí encontraríamos a Haro Sarsapentz, uno de los exfuncionarios del Estado de la Armenia soviética.

En la casa en cuestión nos reunimos cerca de 10 personas en torno a una mesa ovalada. Yo estaba sentado entre Kersam y Sarsapentz. Los dos hombres políticos esperaban servicios uno de otro. Y fue Sarsapentz quien habló primero. Relató que, durante su vida, había creado una completa literatura anti-tashnag, agregando luego que sus búsquedas y tesis de doctorado eran serios trabajos científicos anti-tashnag y, continuando, manifestó su deseo de ir a Líbana".

Líbano, corrigió Kersam.

...ytener la oportunidad de conocer los archivos tashnag para usarlos como nueva materia para el futuro.

"Tashnag jamás pondrá los archivos a su disposición, dijo Kersam, pero, de todos modos, trataré de ayudarle".

Fue como si se hubiera firmado un tratado bilateral. Y, después de haberse puesto de acuerdo acerca de ello, el epicentro de la conversación se trasladó al "Pergamino Recordatorio del Gran Genocidio", que Kersam iba a publicar.

Kersam, de manera sencilla y clara explicó a Sarsapentz lo que en realidad estaba esperando de él. Y le pidió, en nombre de los supremos intereses nacionales, le entregara ciertos materiales que estaba necesitando.

El humor de Sarsapentz, que estaba escuchando con gran interés, decayó de repente, y élse descompuso visiblemente. En un momento dado se hizo un gran silencio.

Luego Sarsapentz, convertido en un cordero y con notable embarazo, empezó a explicar de manera incoherente que para obtener esos materiales era necesaria una autorización especial del gobierno.

Kersam, fulminándolo con la mirada, dijo: "Me dijeron que usted es un hombre omnipotente y que podría ayudarme".

Una amarga sonrisa se dibujó en el rostro de Sarsapentz. Era evidente que, de esta manera, el tratado bilateral no prosperaría. Por el contrario, el mismo había concluído y podía considerarse como no realizado.

Fue en ese momento cuando, dos desilusionados se cruzaron miradas amenazadoras. La situación se tornaba muy incómoda.

Entonces terció el Profesor dueño de casa quien, para prevenir posibles rencores pretendió cambiar el humor de sus invitados y, levantando su copa, propuso un brindis por la salud de la nieta de Sarsapentz y de su novio, explicando que se había celebrado el noviazgo de Kaiané, la nieta de Sarsapentz, con Alí, el nieto de Rezayev, Presidente del Presidium Supremo del "fraternal" Azerbaijan.

EL venerable profesor dueño de casa y su estimada señora fueron los primeros en golpear sus copas con la de Sarsapentz, después seguimos nosotros, haciendo lo mismo.

Llegó el turno de Kersam. El mantenía firme su copa de cognac dentro de su palma gigante, y no la movió de su sitio.

La mano de Sarsapentz, tendida con su copa hacia adelante, quedó suspendida en el aire.

Kersam se negó hasta a dirigirle la mirada.

La dueña de casa, deseosa de salvar esta embarazosa situación, propuso una vez más a Kersam, con forzada sonrisa:

"Señor Kersam, brindemos paor la salud de la nieta de Sarsapentz..."

Kersam no la dejó terminar, y contestó enérgicamente, con evidente odio:

"Para mi, señora, es muy grave y difícil golpear mi copa con la de un armenio que dió su nieta a un turco-tártaro".

Un silencio mortal siguió a sus palabras.

El sanguinario Sarsapentz dirigió su mirada despechada hacia Kersam, quien contestó de igual forma, para luego fijar sus ojos en su copa de cognac.

Luego, tomó nuevamente la copa en su mano, la apretó fir- inmovilizó.

ESTUDIO JURIDICO
Dr. Bautista Kuyumdjian
Dr. Gabriel E. Williams
Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams
Dr. Javier B. Kuyumdjian
TUCUMAN 1438 PISO 7°
T.E. 40-6809 / 7112 / 49-7049

U. G. A. B.
ARMENIA 1322 - BS. AS.
773-2820 y 771-6500

COMISION DE DAMAS
Conferencia

****

"El Rol de la Mujer en la Pareja - Ese Desafío Cotidiano"
por la médica sicoanalista
Dra. Azaduhí Telecemian de Anger

Jueves 10 de noviembre, 15 horas
Auditorio de UGAB
(se servirá un refrigerio)
Entrada Libre

LIGA DE JOVENES

****

Domingo Deportivo

Vení y compartí un día a todo deporte!
Almuerzo - Juegos - Video
30 de Octubre
Armenia 1322 *UGAB*
¡Atención: Culmina el Torneo de Volley - 10,30 hs.

NUESTROS TELEFONOS

Comunicamos, a quienes corresponda, que los números telefónicos de UGAB, y del Instituto Marie Manoogian, a partir de la fecha, serán los siguientes:

771 - 6500 y 773 - 2820

En cuanto al 772-2617, el mismo no pertenece más a nuestra Institución.

Unión General Armenia de Beneficencia

6.10.88

LIBERCANTO 88

Centro Cultural General San Martín
Sala A - B
CORO SHNORHALI
Viernes 28 de Octubre, 21 Horas

Asesoría técnica en riesgos industriales y contratación de seguros generales
ATENCION ESPECIAL A LA COLECTIVIDAD ARMENIA
Bme. Mitre 777 7° B. Capital
TE. 49-1942/1886
SEGUROS GENERALES LAMAS

SERVICIO DE RELACIONES HUMANAS
LOGRE SU PAREJA
Seriedad - Reserva
Martes, Jueves y Sábados de 15 a 19 hs.
Concertar entrevista: TE. 40-4378

PROFESIONALES

ABOGADOS

Dr. Juan Carlos Mardirosian
Abogado
Rondeau 578 TE. 051-45215
CORDOBA

CONTABILIDAD IMPOSITIVA

Dr. Ricardo Delanian
Estudio Contable Impositivo
Contador Público U.N.C.
Entre Ríos 263 1° 4
T.E. 3-1141 CORDOBA

Lutufyan Hnos. S.A.
Fábrica de pañuelos y toallas
Estamperías
y tintorerías de hilados
Larrea 738 Cap. Fed.
Francia 275 - San Martín (Pcia. de Bs. As.)

WILTON PALACE HOTEL
Av. Callao 1162 Buenos Aires
Tel. 41-9483 Argentina

TERKA
S.A.C.I.F.I.yA.
Fábrica de tejidos
Fábrica:
Av. Dr. Arturo Illia 2740 - (1754) San Justo Bs. As.
T.E. 651-1651/0634
Administración y ventas:
Moreno 1235 (1091) Cap. T.E. 37-3829/6102

Empiece bien su noche del sábado
Sintonice todos los sábados de 21,30 a 22 la audición radial "En confraternidad Argentino Armenia", trasmitida por LR3 Radio Belgrano, en el 950 de su dial. Voz y Cultura de un pueblo Milenario para una Argentina Joven.
Participe, auspiciando este programa y solicitando representante al 38-1257, LATINARMEN PUBLICIDAD Depto. Radio.

Adhesión de la juventud a Artsaj

COMUNICADO

El Consejo Regional Sudamericano de la Liga de Jóvenes de la Unión General Armenia de Beneficencia, reunido en la Ciudad de Buenos Aires (Argentina), con la participación de las filiales de San Pablo (Brasil), Montevideo (Uruguay), Córdoba y Buenos Aires (Argentina) y la presencia especial del señor Hrant Bardakjian, Secretario General de la Liga de Jóvenes Mundial, reitera su adhesión a los justos reclamos del pueblo armenio, relacionados con la restitución de los territorios de (Nagorny Gharapagh) Artzaj a nuestra Madre Patria.

Parecordzagán por intermedio de su juventud, una vez más se hace presente en este trascendental momento invocando la fe cristiana de su pueblo y de Su Santidad Vazken I° Patriarca Supremo y Catolicós de Todos los Armenios de la Santa Sede de Echmiadzin. Siguiendo fielmente los preceptos básicos e ideales que motivaron su fundación en 1906 por el visionario Boghos Nubar, los cuales permanecen vigentes en la actualidad con la labor de su Presidente Vitalicio y máximo filántropo de la Armenidad, señor Alex Manoogian.

JOVENES ARMENIOS DE TODO EL MUNDO: UNAMOSNOS Y ALCEMOS NUESTRA VOZ POR EL JUSTO RECLAMO DE NUESTRA GRAN CAUSA.

Unión General Armenia de Beneficencia
Liga de Jóvenes
Consejo Regional Sudamericano
Buenos Octubre de 1988

Está en Buenos Aires el Dr. Antranig Manisadjian

Procedente de San Pablo (Brasil), donde tiene merecido prestigio en la profesión médica que ejerce, arribó a Buenos Aires el doctor Antranig Manisadjian, quien viajó a esta Capital para asistir al Congreso Internacional de Urología que se realiza en esta ciudad.

El doctor Manisadjian, miembro de la Comisión de los Cuarenta de la Iglesia Apostólica Armenia de la arquidiócesis de Brasil, visitó la sede de UGAB, departiendo con sus directivos, y también estuvo en la Iglesia de San Gregorio El Iluminador.

TAROT
Numerología
Astrología Personal
Cabalístico Comercial
Prof. LUIS
782-3305

Enlace

Balassanian - Rodriguez Mohr

El sábado 22, en la Basílica de Santa Rosa de Lima, fue consagrado el enlace de Claudia Alejandra Balassanian con el señor Hugo Alberto Rodriguez Mohr.

Fallecimiento

Vagarchag Saraidarian

El 18 del corriente se produjo en esta ciudad el fallecimiento del señor Vagarchag Saraidarian, miembro activo de la comunidad armenia en la Argentina, quien brindó su apoyo a las obras de la comunidad así como a la Iglesia Apostólica Armenia, de la que era fervoroso creyente.

En su actuación también se vinculó con la Peña Familiar Armenia, entidad que actuó en el medio entre los años 1950 y 1960.

Entre sus actividades de colaboración se encuentra el Colegio Mekhitarista, cuyas tareas de fundación lo contaron entre sus generosos realizadores.

Continuarán la provechosa obra de su padre sus hijos Vanig, Aída Yacoubian, Amelia Djebiguzelian y Silva Muradian quienes, juntamente con sus nietos, hermanos políticos, primos y demás parientes, lamentan su desaparición.

Los restos del señor Saraidarian fueron velados en la Iglesia de San Gregorio El Iluminador, recibiendo sepultura en el Cementerio Británico.

Bautismo

Matías Alejandro y Daniela Romina Safarian

El 2 de octubre pasado recibieron el sacramento del Bautismo, en la Iglesia San Gregorio El Iluminador, Matías Alejandro y Daniela Romina Safarian. Fueron sus padrinos Miguel y Elisa Tshopadrinos Miguel y Elisa Tsholakian y Martín y Silvia Kechichian.

Son sus padres Adrián y Lilian Safarian y sus abuelos Arturo y Mary Jacher, y Elena Safarian.

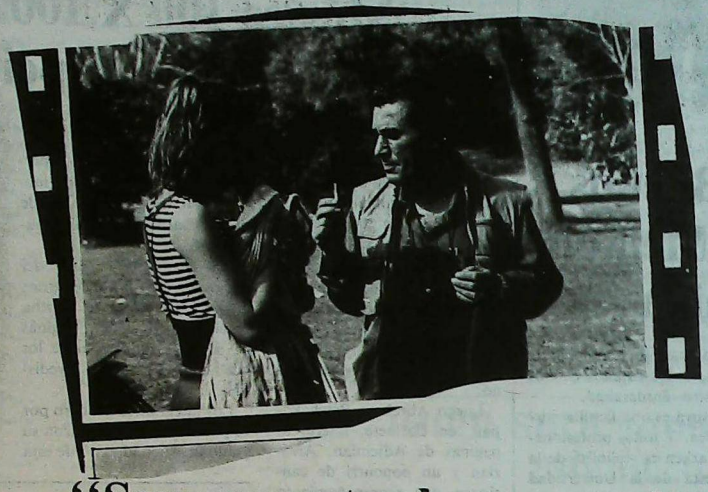
JOTOR SA
INVERSORA - FINANCIERA
La Empresa Líder del Mercado Inmobiliario
CENTRAL: Av. Callao 836
BELGRANO: Av. Cabildo 300
CABALLITO: Av. Rivadavia 4309
VICENTE LOPEZ: Av. Maipú 1601
T.E. 41-8671/6093/5312
T.E. 771-4695 - 773-2748
T.E. 981-4536/3288
T.E. 795-0934

. Remises
. Sepelios
. Traslados
CASA Rivera
CORALLO, CUFARO Y CIA.
Jubilados, pensionados, cónyuges y fliares. sin cargo
Av. Córdoba 4902
T.E.: 773-2800/772-3288

CONOCIENDO A:

Juan Mikaelian

Una entrevista de: Miguel Angel Kouyoumchian



"Seguramente alguna vez, haré una película sobre los armenios"

ció hace 48 años en El ", ciudad capital egipcia nde proviene también su . Ambos, junto a su re - nacida en Kilis - llegan Argentina en el 1950 (justo do él tenía diez años). Aquí na sus estudios en el Cole- Mekhitarista. Pero... ién es Juan Mikaelian?. Es todo publicista y desde poco uno de los mejores ctores argentinos de cine blicitario (los numerosos emios ganados lo confir- an). Su mujer, Tuca, es bra- ena y colabora con él como estuarista.

Tiene una hija llamada erónica, de 21 años, que es- ia derecho (2° año). Luego esta presentación formal, lonemos la claqueta para ocerlo un poco más y ver no si fuera un filme, su vida pasión "¡Atención, cáma- n, acción!"

Toma 1: Travelling hacia delante.

"Desde chico me gustaba dibujar, por eso mi primer trabajo fue ser dibujante publicitario. Estuve muchos años en una agencia como director de arte, hasta que en el 72 fui a Brasil, contratado por una más importante, llamada Leo Burnett. Allí me quedé unos 10 años hasta que la misma compañía me llevó a Estados Unidos, donde me desempeñé como creativo, pero con tendencias a gustarme cada vez más el cine y cada vez menos lo que yo hacía. Esa conversión de creativo a director de cine publicitario me llevó tres años de convencimiento y fue en el '82, estando en Chicago, cuando decidí dejar todo e irme nuevamente a Brasil, donde empecé a filmar como director free-lance. Mi segundo comercial -el de Diet Seven Up- fue hecho acá, en Argentina y como tuvo bastante suceso, me empezaron a llamar para trabajar aquí también. Entonces puse con un socio la agencia Novo-Latino, que en estos momentos es considerada en nuestro mercado, una de las cuatro mejores".

Toma 2: Primer plano sobre su estilo y su personalidad.

"Cuando comencé a filmar, por mi formación de director de arte y mi inclinación gráfica, quedé catalogado como un director bastante moderno. Desde ese momento me empezaron a dar trabajos en ese estilo, porque parecía ser que no se había avanzado en ese aspecto. Para mí, fue muy divertido y cómodo porque es un estilo que domino muy bien. Por supuesto que hago otro tipo de películas y poco a poco me van conociendo ya sea en cortos con humor o de actuación.

Pero un director también es evaluado por la seguridad que pueda dar a sus clientes en lo referido a la calidad. Nosotros en eso somos estables y es una garantía para la agencia, es decir que no somos cíclicos, no hacemos picos maravillosos o mediocres como le sucede a algunos directores.

Otro de los puntos considerados importantes es la fecha de entrega, porque si la agencia no tiene el material para ser pasado por T.V., no factura y si se le entrega fuera de lo establecido, ya no se lo tiene en cuenta a uno para futuros trabajos.

En cuanto a mi personalidad, podría decir que cuando dirijo soy muy detallista, tanto que no tengo cameraman, porque a mi me gusta estar detrás de la cámara ya que considero que es algo mío y lo quiero hacer y vivir yo".

Toma 3: Panorámica sobre la publicidad.

"Todo comienza con un producto. Si el cliente consigue hacer uno bueno, diferenciarlo de la competencia y logra tener el mejor precio, ya dió un gran paso. Para venderlo bien, va a una agencia de publicidad para que le prepare una campaña. Esa agencia, con todos sus creativos - trabajo que yo hacía antes - estudia el mercado, el posicionamiento del producto, con quién va a competir, qué es lo que hay que decir para convencer al consumidor, realiza estrategias, hasta que nacen las ideas. Se hacen tres o cuatro abordajes diferentes del mismo producto, se va a pesquisa a través de consumidores potenciales y se llega a la conclusión de que éstos quieren un producto con determinadas características. Si se las da, ese es el camino. Luego se pasa al departamento de creación donde ya saben qué decir pero deben estudiar cómo decirlo, hasta que la agencia presenta el proyecto al cliente y éste lo aprueba. Surge así una campaña publicitaria, compuesta de comerciales de T.V. (un lanzamiento puede constar de cuatro), gráfica en revistas, diarios, afiches para calle y avisos en radio. A partir de esto cada una de las piezas se van produciendo por la agencia y cuando deciden hacer el comercial para T.V., nos llaman mostrándonos un guión con la imagen y el sonido establecidos. Muchas veces ayudo a mejorar la imagen y sobre eso preparamos el presupuesto según los modelos que van a actuar, el negativo que se va a usar, etc."

Toma 4: Los costos vistos en detalle.

"Los comerciales varían madamente barato, donde tenga un personaje hablando a cámara, sin una producción de escenarios armados especialmente, puede oscilar entre 25.000 y 150.000 dólares, dependiendo de lo que se realice dentro del corto. Ese dinero no va íntegramente a la productora, si no que va a la producción que se coloca dentro de la película, más los honorarios de la misma productora. Aun así el costo es mucho más barato que uno filmado en Estados Unidos, por ejemplo, porque allí los profesionales son caros. Un comercial argentino puede llegar a costar el 40% de la inversión total que el cliente va a hacer en T.V. En EE.UU., jamás puede llegar a pasar un 7% de la inversión total, o sea, si el cliente pone un millón de dólares, gasta 7.000 en hacer la película. Acá, en cambio, se gasta más en la producción.

Toma 5: Cronometrando los comerciales.

"Una película de tan solo 30 segundos, puede llevar de rodaje desde un día a dieciocho o treinta días. En promedio, los filmes que yo hago suelen realizarse en dos o tres días. Normalmente, si están hechos dentro de un estudio, el escenario es montado en cinco o seis días, ambientado en uno, iluminado en otro más y al siguiente se convocan a los modelos junto a los maquilladores, peluqueros y vestuaristas para comenzar a filmar. En cambio, si es en exteriores, se pierde mucho tiempo en el traslado de un lugar a otro. A veces tardamos cuatro horas para filmar solamente unos

Toma 6: Anécdotas con cámara en perspectiva.

"Cuando realicé el comercial Taxi (donde un taxista es detenido por una mujer policía ya que no le presta demasiada atención al tránsito, pero si a lo que dos pasajeras están hablando sobre una receta cuyo ingrediente principal es un producto lácteo) estuve cuatro días filmando porque debí separarlo en secuencias. Todas las del interior del auto se hicieron en un día, las del taxi por la calle en otro y la de los coches esquivándose, en dos. No fue fácil porque tuve que llamar a pilotos experimentados, comprar varios autos para poder destruirlos, hacer maquetas para saber los movimientos a realizar y concretar muchas reuniones con los pilotos para determinar que tipo de acción iban a desarrollar, como la parte en que debían colocarse en dos ruedas, mientras conducían".

Toma 7: La última por editar.

"Cuando uno termina de filmar, la película entra en laboratorio, se revela el negativo y se copia en positivo (la primera se llama campeón). Ahí uno se da cuenta si hizo un buen comercial o no. Entonces viene la edición o montaje, que significa compaginar todo en un aparato llamado moviola, donde se ven las escenas filmadas y se van cortando las imágenes que interesan, separándolas en un orden. En ese cuarto oscuro, se trabaja 2 ó 3 días y una vez aprobado por el cliente pasa a laboratorio, donde se hacen las trucas, los letreros, los fundidos, insertándose las voces de los locutores. Sale así la primera copia. Luego se realiza un tiraje que se distribuye a T.V. y a cines".

Y ya terminando esta nota le preguntamos si -como muchos directores de cine publicitario- está en sus planes filmar largometrajes. Recibimos de él este comentario: "Antes que nada me considero publicitario. Puedo ser bueno para esta clase de cine, pero ser pésimo como largometrajista, son profesiones diferentes. Tarde o temprano realizaré un largo con un tema que me apasione. Seguramente, alguna vez, haré una película sobre los armenios".

Como final feliz, nuestro entrevistado nos informa que será nuevamente padre. Lo felicitamos pero nos queda una duda: esta noticia...¿la festejará con algún producto publicitado por él en algún momento de su carrera?". ("Corte!)

VIDEO Y FOTOGRAFIAS
VIDEOLOOK
JUNIN 49 - 3° "J"
TEL 953-4135 / 258-8786
PUBLICIDAD SOCIALES

ՏԵՂԱԿԱՆ ԼՈՒՐԵՐ

ԳԱՂՈՒԹԻՍ ՀԱՅ ՄԱՄՈՒԼԻՆ ԵՐԿՈՒ ԿԱՐԵՒՈՐ ՀԱՆԴԻՊՈՒՄՆԵՐԸ

Անցեալ երեքշաբթի օր, 18 Հոկտեմբերին գաղուվիս հայ գրաւոր ՔՀ՝ բանաւոր մամուլի ներկայացուցիչները ժամադրուած էին Հ.Բ.Ը.Մ.ի Մարի Մանուկեան Կրթ. Հաստատութեան մէջ, ուր տեղի ունենցան երկու կարեւոր հանդիպումներ:

Առաջինը՝ երեկոյեան ժամը 7:30ին, մտերիմ խօսակցութիւն մըն էր, Գանատայէն մասնաւորապէս Գուէնոս Այրէս հրաւիրուած Հ.Բ.Ը.Մ.ի երիտասարդաց Համաշխարհային Լիկայի Ընդհ. Քարտուղար Պրն. Հրանդ Պարտագեանի հետ: Ինչպէս ծանօթ է Պրն. Պարտագեանն, որ Ուրբաթ, Հոկտեմբեր 14էն ի վեր կը գտնուի գաղութս, մասնակցեցաւ Հ.Բ.Ը.Մ.ի երիտասարդաց Լիկայի համագումարին, ինչպէս նաեւ հաստատեց, Գուէնոս Այրէսի մէջ, 1989 Օգոստոս 16-20ին, կայանալիք համագումարին նախապատրաստական աշխատանքները:

Ճարտէլի հիւրը խօսեցաւ համապարփակ կերպով Հ.Բ.Ը.Մ.ի մարզական, կրթական, մշակութային եւ այլ գործունէութիւններուն մասին, ընդգծելով որ ասոնք չուրջ, ընդգծելով որ ասոնք չորս հոգի կը ծառայեն, որովհետեւ կին կը ծառայեն, որովհետեւ որեւէ հանդիպում մը գանազան կողմերէն եկող հայ երիտասարդներու միջեւ լաւագոյն առիթն է հայերէն լեզուն գործածելու: Նաեւ մասնաւորապէս Համաշխարհային Լիկայի Ընդհ. Քարտուղարը խօսեցաւ Լիկայի համագումարին, ինչպէս նաեւ համագումարի, Գուէնոս Այրէսի մէջ, 1989 Օգոստոս 16-20ին, կայանալիք համագումարին նախապատրաստական աշխատանքները:

Ճարտէլի հիւրը խօսեցաւ նաեւ նախագահական ընտրութիւններուն հետ կապուած տրամադրութիւններուն մասին, ինչպէս նաեւ հաստատեց, Գուէնոս Այրէսի մէջ, 1989 Օգոստոս 16-20ին, կայանալիք համագումարին նախապատրաստական աշխատանքները:

Պրն. Պարտագեանն խօսեցաւ նաեւ նախագահական ընտրութիւններուն հետ կապուած տրամադրութիւններուն մասին, ինչպէս նաեւ հաստատեց, որ ներկայիս Միացեալ Նահանգներու 25 միլիոնէն աւելի հայ երիտասարդ – երիտասարդուհիներու միջեւ գաղութներու մէջ:

1989ին, Համազգայինի Նահատակաց Երդ. Խաղերը պիտի հաւաքեն, Գուէնոս Այրէսի մէջ, չուրջ 600 մարզիկներ, որոնց 300-400ը գուրս են ԱՄՆ-ի մէջ տեղի ունեցողները կը հաւաքեն 1800 մարզիկներ: Հ.Բ.Ը.Մ.ը կը հոգայ կեցուցման ծախսերը:

Պրն. Պարտագեան խօսեցաւ նաեւ Նախագահական Ամերիկեան Համալսարանի Հայ Ուսանողներու Միութեան հետ ունեցած հանդիպման մասին, ուր 30 համալսարանականներ գործընկերներ, որոնք ներկայացուցին Հ.Բ.Ը.Մ.ի գործունէութեան մասին, ինչպէս նաեւ հարցուպատասխանի ձեւով պատասխանեց հարցումներու:

Ներկաներէն շատեր հարցուցին Հ.Բ.Ը.Մ.ի ներկայ վիճակին մասին, ինչպէս նաեւ

ԱՐՏԱԳԱՂԹ

(Արտագաղթի Սոցիոլոգիական Վերլուծութեան Փորձ)

Գրեց ՓՐՈՖ. ԳԷՈՐԳ ԽՐԼՈՐԵԱՆ

(Շար. Նախորդ թիւէն եւ վերջ)

Ինչպէս նշել ենք, հայրենադարձութեան դրդապատճառների մէջ որոշակի տեսանելի կշիռ ունէր գաղափարականը, հայրենասիրականը, որոնք տարբեր խմբերի ու անհատների մօտ ստանում էին ինքնուրոյն կառոյցներ: Նշեցինք, որ որոշ հայրենադարձներ համոզուած էին, որ իրենց վարքագծի ու գիտակցութեան մէջ եղած բացասական գծերը, որոնք արգիւնք էին կապիտալիստական միջավայրին, սոցիալիստական պայմաններում կը վերանան, քանի որ իրենք այդ ցանկանում են, քանի որ իրենք ծրագրում էին ազնուօրէն աշխատել յանուն հայրենիքի բարգաւաճման: Հայաստանի կոնկրետ պայմաններում ստեղծուեց չնախատեսուած մի պատկեր, որը նոյնպէս դժուարացրեց հայրենադարձի յարմարուելու ընթացքը: «Գործնական» եւ «գաղափարապաշտ» հայրենադարձների երկու խմբերը իրարից բաժանուեցին եւ աստիճանաբար բեւեռացան: Սփիւռքում կարծում էին, որ այն «գործնական մարդիկ», որոնք զբաղուելով զանազան խորամանկութիւններ, ձեռք էին բերում մեծ եկամուտներ, հայրենիք գալով կը փոխուեն, քանի որ սովետական իրաւակարգում այդպիսիններին տեղ կայ: Բայց այդպիսի մարդիկ սկսեցին ջրի՛ երես բարձրանալ: Նրանք կապուելով իրենց նման տեղացի «գործարար մարդկանց» հետ, սկսեցին ձեռք բերել լաւ, լաւագոյն եւ գերազանց պայմաններ ու չահութաբեր կապեր: Ինչքան խորանում էր նրանց այդ վիճակը, այնքան թուլանում էին այն դրական դրդապատճառները, որոնք որոշիչ դեր էին խաղացել նրանց հայրենադարձութեան գործում: Գաղափարապաշտ հայրենադարձները անհամեմատ նուազ նիւթական եւ բարոյական խրախուսման արժանացան: Գաղափարապաշտները վիրաւորուեցին ու հիասթափուեցին, քանի որ նրանք հաւատացած էին ու ակնկալում էին, որ իրենք սովետական իշխանութեան մէջ աւելի շուտ կը նկատուեն, կը գնահատուեն ու կը խրախուսուեն: Բայց այնպէս պատահեց, որ «գործարարները» նուաճեցին այդ իրաւունքը: Սկզբում գաղափարապաշտները յամառօրէն դիմադրում էին: Յետոյ նրանք էլ բաժանուեցին: Մի մասը միացաւ «գործարարներին», մի այլ մասը դարձաւ նեղացկոտ, ջղային եւ վիրաւորուած: «Գաղափարապաշտներին» եւ «գործարարներին» զնեց այն

հայրենիքին շատ տուողը աւելի քիչ է ստանում նրանից, իսկ ով հայրենիքին ու սոցիալիզմին աւելի քիչ է տալիս, նա նրանից շատ է ստանում: Սոցիալիզմի բաշխման սկզբունքի խախտումը, ստալինիզմի ու լճացման պայմաններում գործադրուած բաշխման անարդարութիւնը «գաղափարապաշտին» հեռացնում էր իր դիրքերից, իսկ «գործնականին» զրկում վերադաստիարակուելու իր իսկ ներքին ձգտումից:

Արտագաղթը սկսուեց «ունեւորներից», այն մարդկանցից, որոնք իրենց «կապիտալիստական» խորամանկութիւնը հոյակապօրէն գործադրեցին սովետական պայմաններում, երբ նրանք ներգաղթելիս որոշել էին ձերբազատուել իրենց այդ գծերից: Նրանց գիտակցութեան մէջ ներգաղթելու դրդապատճառները աստիճանաբար թուլացան եւ վերացան: Արտագաղթը բնական վիճակի վերածուեց: Հետագայում արտագաղթուելու միտումը անցաւ գաղափարապաշտների խմբերը:

4. ՆԵՐԳԱՂԹԻ ԱԶԳԱՅԻՆ ԵՒ ՀԱՄԱՇԽԱՐՀԱՅԻՆ ՆՇԱՆԱԿՈՒԹԵԱՆ ԲԱՑԱՅԱՅՏՄԱՆ ԹԵՐԱՑՈՒՄ

Մի շարք ներգաղթած ընդունակ երիտասարդներ, ընդհանրապէս բնական բերմամբ կամ որպէս յատուկ ուշադրութեան արժանի, տիրացան պաշտօններին: Ակնկալւում էր, որ այդ երեւոյթը զգալի կարգաւորիչ ներգործութիւն կ'ունենայ ինչպէս սփիւռքում, այնպէս էլ Հայաստանի նոր քաղաքացիների վրայ: Վերջինս տեղի չունեցաւ, քանի որ այդ պաշտօնատարները միայն մեկուսացուած հայրենադարձ փանգուածներից եւ վերջիններին կողմից չընդունուեցին որպէս իրենց առաջնորդներ, իրենց օգնող ուժ, իրենց յենարան: Իսկ իրականութեան մէջ խիստ կարիք էր զգացւում այնպիսի ուժերի, որոնք կարողանային օպտիմալացնել հայրենադարձների ադապտացիայի գործընթացը եւ հարթել նրանց կապերը, յարաբերութիւնները պետական, կառավարական, կրթական ու մշակութային հաստատութիւնների հետ: Միաժամանակ նշենք, որ առանձին հայրենադարձների ձեռք բերած նուաճումները պրոպագանդելիս գրեթէ չգրուեց ներգաղթի ազգային ու համաշխարհային նշանակութեան մասին: Ներգաղթի մասին գրուած պատմագիտական գործերը առաւելապէս նկաբՆ ու --Ի-Է չեՆ

բարձրացնում պատմագիտական, մշակութաբանական, սոցիոլոգիական, ազգագրական հարցեր: Դրանցում քիչ է զգացւում ներգաղթի մէջ հայ ժողովրդի համախմբման, հայ ժողովրդի միասնականութեան վերականգնման, հայ նոր մշակոյթի կերտման օրինաչափութիւնները բացայայտելու մտահոգութիւնը: Հայ արդի գրականութեան մէջ մենք չենք հանդիպի ներգաղթին նուիրուած յիշարժան մեծ գործերի, յատկապէս արձակում: Այս բացթողումն էլ խաղաց իր դերը: Նկատելի է նաեւ ներգաղթը թերագնահատելու միտում որոշ մարդկանց մօտ:

Ներգաղթի նշանակութեան բազմակողմանի եւ առարկայական գնահատումը, նրա ազգային ու համաշխարհային նշանակութեան բացայայտումը ոչ միայն կը փոխէր վերաբերմունքը դէպի հայրենադարձն ու սփիւռքը, այլեւ հայրենադարձի գիտակցութեան մէջ կ'արմատաւորէր ամողջ ազգային արժանապատուութեան զգացում, ինքնավստահութիւն եւ լաւատեսական ակտիւ դիրքորոշում:

Հայրենադարձի ադապտացիայի ընթացքի եւ նրա ակընկալութիւնների ու գաղափարական դիրքորոշման վրայ զգալիօրէն ազդում է նաեւ դէպի սփիւռքահայ կազմակերպութիւններն ու սփիւռքահայ գործիչները հայրենիքում եղած վերաբերմունքը, հայրենադարձներին հայրենիք – սփիւռք գործակցութեան մէջ վերապահուած դերի տեսակարար կշիռը: Նկատելի է հետաքրքրական փոխատարժ կապ: Որոշ տեսակէտի գործադրումը առաջացնում է մի վիճակ, երբ արտագաղթը պատճառ է դառնում սփիւռք-հայրենիք գործակցութեան մէջ հայրենադարձների մասնակցութեան սահմանափակման, իսկ վերջինս խթանում է արտագաղթը ու բացասաբար անդրադառնում այդ գործակցութեան ամրապնդման վրայ:

Շարունակուեցին ուժեղանալ սփիւռք-հայրենիք յարաբերութիւնները, հակառակ լճացման տարիների դժուարութիւնների, միջազգային ասպարէզում գաղափարական պայքարի սրման ու արտագաղթի առաջացման: Այն արդիւնքն էր Հայաստանի կոմունիստական կուսակցութեան, կառավարութեան եւ ժողովրդի իմաստուն դիրքորոշման եւ սփիւռքահայ զանգուածների ու կազմակերպութիւնների մեծամասնութեան հայրենասիրական կեցուածքին: Այդ յարաբերութիւնների ծաւալման ընթացքում զարգացաւ սփիւռքագիտու-

թիւնը: Սակայն յաճախ այնպէս էր ստացւում, որ մի քանի օր կամ շաբաթ սփիւռքի այս կամ այն օջախում լինելուց յետոյ, տուեալ անհատը սկսում էր իրեն սփիւռքագէտ համարել եւ այդ յաւակնութեամբ գրել յօդուածներ ու գրքեր: Առանց յատուկ չափամտութեան, պարզապէս անիմացութեան պատճառով, նրանք չկարողացան ներկայացնել սփիւռքահայ կեանքը: Նրանք նոյնիսկ սխալ ներկայացրին սփիւռքահայ այս կամ այն կազմակերպութեանն ու գործիչին: Նրանց նման աշխարհը բացասաբար անդրադարձաւ Հայրենիքում ապրող այն մարդկանց վրայ, որոնք դաստիարակուել էին այդ կազմակերպութիւններում կամ ծաւալել հայրենասիրական գործունէութիւն այդ գործիչների հետ: Այդ սխալը նրանք ընդունեցին որպէս անձնական ցաւ:

Սփիւռքի-հայրենիք յարաբերութիւնների ամրապնդման սկզբնական փուլում այդ գործում արդարացիօրէն ընդգրկուեցին նուիրուած եւ ընդունակ հայրենադարձներ՝ հասարակական կազմակերպութիւններում, հայրենակցական միութիւններում եւ արտասահմանեան գործուղումներում: Անհասկանալի պատճառներով, որոշ ժամանակ անց, սկսուեց նրանց գործունէութեան եւ հեղինակութեան սահմանների նեղացման մի միտում, որը բացասաբար անդրադարձաւ ինչպէս սփիւռքահայութեան, այնպէս էլ հայրենաբնակների վրայ:

5. ԱՆՁՆԱԿԱՆ ԿԵԱՆՔԻ ԵԼԵՒԷՋՆԵՐԻ ՈՒ ԴԺՈՒԱՐՈՒԹԻՒՆՆԵՐԻ ԳՆԱՀԱՏՄԱՆ ԱՌԱՐԿԱՅԱԿԱՆՈՒԹԵԱՆ ԱՍՏԻՃԱՆԸ

Այնպիսի մթնոլորտում ամէն մի հայրենադարձի անձնական կեանքի բազմաբնոյթ դժուարութիւնները, անյաջողութիւնները եւ նոյնիսկ սըխալները սկսեցին ստանալ իւրայատուկ մեկնաբանութիւն ու գունաւորում: Տուեալ անհատի նկատմամբ հիմնարկում ցուցաբերուած ենթակայական (սուբեկտիւ) մօտեցումը, անարդար վերաբերմունքը դիտւում էր վիրաւոր-

(ՇԱՐ.Ը 15-ՐԴ ԷՋ)

COCINA ORIENTAL
Especialidades Armenias
Sra. Valentina TE. 791-2349
-Trabajos sobre pedidos-
Asista a las clases de comidas especiales armenias, que se dictan en Pampa 4992, Capital, todos los jueves de Setiembre y Octubre, de 14.30 a 16.30.
Informes: TE. 51-1488 y 783-0955

CONTEMPORA
Alfombras Atlántida
CORDOBA 4475 T.E. 773-2704
CAPITAL FEDERAL 774-2977

Daniel Youssefian e Hijos S.A.
Distribuidor y Mayorista Textil
Blanco y Tejidos en general
Sarmiento 2357. Buenos Aires
T.E.: 48-9442/5298

Ս. ՅԱՐՈՒԹԻՒՆԵԱՆԻ ՋԵԿՈՒՑՈՒՄԸ. ԿԵԴՐ. ԿՈՄԻՏԷԻ ԼԻԱԿԱԶՄԱՐ ՆԻՍՏԻՆ

(ՇԱՐ. 9-ՐԴ ԷՋԷՆ)

Մենք բոլորս պէտք է զանունք շրջապատենք Հոգատարութեամբ եւ ուշադրութեամբ: Միեւնոյն ատեն Հայաստանէն այլ շրջաններ մեկնած են հաւաքաւար Ատրպէյճանցիներ: Գաղթի այս երեւոյթին առաջքն առնելը մեր պարտքն է, քանի որ ան ապահայունացնող ազդեցութիւն կը գործէ շրջանի կացութեան վրայ:

Մեր առջեւ մեծ ու պատասխանատու խնդիրներ կը ծառանան Լեռնային Ղարաբաղի զարգացման վերաբերեալ կեդրոնական իշխանութեան տուած որոշումներու իրագործման ուղղութեամբ: Նորհռդային Գերագոյն Խորհուրդի Ազգութեանց Խորհուրդի յատուկ յանձնաժողովին յանձնարարուած է ուսումնասիրել եւ երբ Լեռնային Ղարաբաղի խնդիրներուն հետ կապուած իր առաջարկութիւնները պատրաստ ըլլան ներկայացնել Գրգիտիտորի քննարկման:

Մեր առջեւ բացուած է ԼՂԻՄ-ի հետ կապերու համակողմանի զարգացման ուղին: Արդէն առկայ են այդ աշխատանքի առաջին արդիւնքները: Ինչպէս ձեզի յայտնի է, Մայիսէն Մոսկուայէն քաղաքը եւ Ինքնավար մարզի որոշ շրջանները կ'ընդունին Հայաստանի հեռատեսիլի յայտագիրը: Մեր հեռատեսիլի հաղորդումներու ընդունման գօրին ընդլայնելու աշխատանքը կը շարունակուի: Այս վերամուտին Հայաստանի բարձրագոյն ուսումնական հաստատութիւնները իրենց դուռները բացած են Լեռնային – Ղարաբաղի պղրոցներու 272 շրջանաւարտներուն առջեւ:

Հայաստանի Նախարարաց Խորհուրդը միջոցներու ձեռնարկած է մշակելու Մոսկուայի նկարերի մշակոյթի պալատի, պիոներներու տան, քաղաքային գրադարանի չինարարութեան նախագծային փաստաթուղթերը:

Այս եւ կարգ մը ուրիշ աշխատանքներու կատարման համար կեդրոնական իշխանութիւնները յատկացուցած են անհրաժեշտ քանակութեամբ պուտուզներ, խողովակաշար մեքենաներ, աչտանակներ, հանքարդիական կռունկներ, հանքարկաղեր, բեռնատար կառքեր եւ այլ շինարարական մեքենաներ:

(ՇԱՐ. 3)

ԱՐԱՐԱ - 70 ՄՈՌՈՒԱԾ ՅԱՂԹԱՆԱԿ ՄԸ

Գրեց ԱՐԱՋ ԳԱԼԱՅՃԵԱՆ



ԱՐԱՐԱՑԻ ՀԵՐՈՍՆԵՐՈՒՆ ՅՈՒՇԱՐՁԱՆԸ, ԵՐԻՒՍԱՂԷՄ

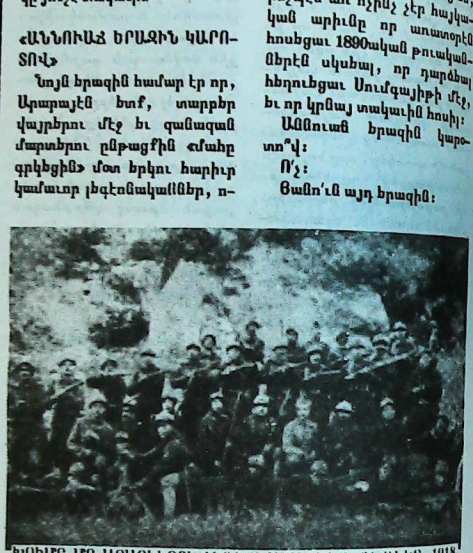
Մի քանի ամիս առաջ Նիւ Եորքի հայկական ծերանոցին մէջ իր աչքերը փակեց Պետրոս Սէմէրճեանը, ութսունը անց հայ մը, ռամկավար մը, լեգէոնական մը: Եթէ չեմ սխալիր, մէկ կամ երկու լեգէոնականներ միայն տակաւին ողջ են, ծերութեան իրենց վերջալուսային օրերը հարդող:

Իրենէ վերջնականապէս չըլլեցած-չհեռացած այս աշխարհէն, կարծէք արդէն մոռցած ենք գինքնէ ալ, իրենց փառատոր վաստակն ալ: Իսկ մեզի պէս ցնշուած, ցգմուած, գիքը-բերքը արիւնոտելէն եւ անոնց «Ելքտերըմ» ու անպարտելի բանակին ցնդաբանութիւնը բանդելէն ետք յառաջացան դէպի նոր կռիւներ ու պայքարներ, հաստատուեցան կիլիկիա, մեծագոյն դեր մը կատարեցին 1919–1921 ի-մ-պ-ա-շ-պ-ա-ն-ա-կ-ա-ն մարտերու ընթացքին, ներքակտեցան Փրանսական անբարոյական դիւանագիտութեան յառաջացուցած փորձանքներուն, եւ, ի վերջոյ յուծուեցան:

Քանիներէ կամաւորներ գոհուեցան Արարայի կողերուն, եւ անոնք այժմ կը հանգչին Երուսաղէմի հայկական գերեզմանատան մէջ, ուր գեղեցիկ յուշակոթող մը կը յատերծացնէ անոնց խիզախութիւնն ու հայրենասիրութիւնը: Կոթողին վրայ փորագրուած արձանագրութիւնը կը յուշէ տակաւին.

«ԱՆՆՈՒԱՃ ԵՐԱԶԻՆ ԿԱՐՕՏՈՎ»

Նոյն երազին համար էր որ, Ափարայէն ետք, տարբեր վայրերու մէջ եւ զանազան մարտերու ընթացքին «մահը գրկեցին» մօտ երկու հարիւր կամաւոր լեգէոնականներ, ո-



ԽՈՒՄԲ ՄԸ ԱՐԱՐԱԾԻՐՅԻ ԼԵԳԷՈՆԱԿԱՆՆԵՐ, 31 ԴԵԿՏ. 1918, «ՊԱՀԱՒ»

րոնց անհիւնները ցրուած են հասարակաց գերեզմանոցներու մէջ կամ տրուած հովին ու ա-ւազին:

Անոնաւ երազին կարօտով...

Եւ այդ երազին համար չէ՞ որ տակաւին կը տագնապինք ազգովին Արցախի սուրբ հողին համար, Նախիջեւանի համար, Արեւմտահայաստանի վեց նահանգներուն համար:

Տակաւին՝ կը տագնապինք մեր լեզուին համար, մեր ա-ւանդութիւններու պահպանման, մեր ազգային եկեղեցիի անաղարտութեան, մեր ազգային իմքնութեան անեղծութեան համար:

Ցաճախ յուսահատութիւնը կ'ուզէ մեզ, ձախորդութիւնները կը յաջորդեն իրարու, կը դիզուին մեր վրայ, կը կորսնցնենք մեր ուղին, մեր գործունէութեան թիրախը, կը բարոյայրուինք եւ կը գոչենք ցասմնալի վհատութեամբ.

– Ամէն ինչ ի զուր է: կորսուած է մեր Դատը, կորսուած՝ ամէն ինչ:

Բայց յաճախ ..... ի

յանգգնութիւններուն, Սուրմայիթէն փախստականներու հայանալուն, յանուն արդարութեան եւ մեր «մեծ եւ-ներ լեցնողներուն, եւ արա-գահարուածներու առջեւ ան-ներուն մասին, եւ կը գոչենք.

– Ո՛չ, ամէն ինչ վերջացած չէ, ի զուր չեն մեր ջանքերը: Մեր Երազը տակաւին այնքան հաշողական է որքան էր երէկ եւ որքան էր 1918ին եւ որքան էր 1878ին եւ որքան էր 1878ին եւ որքան էր իսկ բայէ Օրիի ու Դարիբ Բէկի օրերուն: Ո՛չ, մեր երազը անեզ հզօր իրականութիւնը է մեզի համար:

Եւ այս իրականութեան կ'անդրադառնանք մեր սօ՛ր, Արարայի յաղթանակի ծաղկաւաուանքին, եւ կը գիտակցինք որ հոն իմկողնեը ի զուր չնահատակուեցան, ինչպէս առ ոչինչ չէր հայկական արիւնը որ առատօրէն հոսեցաւ 1890ական թուականներէն սկսեալ, որ դարձեալ հեղուեցաւ Սումգայիթի մէջ, եւ որ կրնայ տակաւին հոսիլ:

Անոնաւ երազին կարօտո՞վ:

Ո՛չ:

Ցանո՛ւն այդ երազին:

ԴԻՒՑԱԶՆԱՄԱՐՏԻՆ ՆԱՀԱՏԱԿՈՒԱԾ ՀԱՅ ՋԱՂԵՐՈՒՆ ԱՆՈՒՆՆԵՐԸ

19 Սեպտեմբեր 1918

Ամերիկեան Արշաւ, 5-րդ Դասարան, Սերբական, Բիւկի – Աճպետեան Սիմոն, 5-րդ Դասարան, Խարբերդի խ Ալաճեան Արշակ, 4-րդ Դասարան, Սերաստացի – Բզարեան Տիգրան, 5-րդ Դասարան, Գասապեան Սարգիս, 4-րդ Դասարան, Արարկիրցի – Գույմճեան Ճոզոտան, Ճաճեան, 4-րդ Դասարան, Տաճեան Պիպլոս, Գալիցիացի – Զաճեան Մկրտիչ, Ճ.Ճրեան, 5-րդ Դասարան, Ձիթենի Գաբրիէլ, 5-րդ Դասարան, Ճ.Ճրեան Մկրտիչ, Ճ.Ճրեան, Գ

ԼՈՒՐԵՐ ՆԻՒ ԵՈՐՔԷՆ

ՀԱՅՐԵՆԻ ԱՐՈՒԵՍՏԱԳԷՏՆԵՐ ՆԻՒ ԵՈՐՔԻ ԲԵՄԻՆ ՎՐԱՅ

Սեպտեմբեր 23 եւ 24, 1988, Ուրբաթ եւ Շաբաթ օրերը երեկոյեան «Հանթըր» Գոլէճի հանդիսասրահը ժամադրավայրն էր եղած հայրենակարօտ Նիւ Եորքահայութեանը համար: Այդ օրերուն Ղարաբաղեան յոյզերով, հայրենաշունչ երգն ու նուագը հրամցուեցաւ մեզի:

Խումբ մը տղաք ու աղջիկներ էին պարզապէս կազմակերպիչները: Ոչ մէկ միութիւն կը հովանաւորէր: Նման ձեռնարկներ, առ հասարակ, Թէքէեան Մշակութային Միութեան առաքելութեան մաս կը կազմէ կազմակերպելը: Սակայն, դէպքերու բերումով ձեռնարկը կազմակերպելու հոգսը ինկաւ ափ մը տղոց:

Խումբը Միացեալ Նահանգներ եկաւ Լոս Անճելըսի «Հայեր» հայկական հեռուստաժամի տնօրէնին՝ Աշոտ Դուրեանի հրաւէրովը:

Խումբին մաս կը կազմէին հանրայայտ երգիչներ Օֆելիա Համբարձումեան, Յովհաննէս Բադալեան, Ռուբէն Մաթեւոսեան եւ Էռնա Եուզբաշեան: Երգահաններ՝ Էդգար Յովհաննիսեան ու Ռոբերթ Ամիրխանեան: Դերասան-ասմունքող՝ Վլադիմիր Աբաջեան: Երաժիշտներ՝ Անժելա Աթաբեկեան, Սերգէյ Կարապետեան, Յարութիւն Կարապետեան, Ալբերդ Ղազարեան եւ Նորիկ Դաւթեան: Խումբին պատասխանատուն էր Հայաստանի հեռուստատեսութեան եւ ռատիոյի պետական կոմիտէի Նախագահի տեղակալ Պերճ Գառնիկի Ստեփանեան:

Սպասուածէն շատ աւելի ներկաներու առջեւ զոյգ ելոյթները եկան ամբողջ շաբաթավերջ մը լեցնելու մեր սիրտերը հայրենասիրական զգացումներով: Ժողովուրդին լայն զանգուածներուն սիրտը գրաւող Յովհաննէս Բադալեան ազգային-յեղափոխական երգերու իր յայտագիրով տուաւ օրուան պատգամը հայաստանցի հայուն: Ռուբիկը դարձեալ պարտադրեց ինքզինքը: Էռնան նոր անուն մը սփիւռքահայութեան համար, բարձրացող աստղն է եւ արժանաւոր յաջորդը Պեպոյի ու Ռայիսայի: Ամիրխանեան, որ դաշնակով կ'ընկերակցէր Էռնա Եուզբաշեանի, որպէս նորութիւն ներկայացաւ մեզի երգով: Արամ Մերանգուլեանի անուան ժողովրդական գործիքներու անսամպլի նուագողներ ունեցան մենակատարումներ, ծանօթացնելով ներկայ հանդիսատեսներուն հայկական ժողովրդային գործիքները՝ դուդուկը, քանոնը, քամանչան, ուտը, բամբիռը եւ դհոլը: Համոյթը իր վերջին յայտագիրը նուիրեց մեր Երեւանին, ժողովուրդին յոտնկայս մասնակցութեամբը եւ Երեւան-Էրեբունի լաւ ծանօթ երգին հեղինակին՝ Էդգար Յովհաննիսեանի դաշնակի ընկերակցութեամբը: Առաջին օրուան այդ ելոյթին բեմին վրայ այդ երգին իրենց մասնակցութիւնը բերին մեր պատանիները՝ Նիւ Ճըրզիի Յովնանեան Վարժարանի աշակերտութիւնը, ստեղծելով շատ գեղեցիկ եւ հոգեպարար տեսարան մը:

Հայրենի հիւրերուն համար տեղի ունեցան ընկերային հանդիպումները Նիւ Եորքի զանազան շրջանակներու մօտ: Այսպէս՝ Մեսրոպ արքեպիսկոպոս կազմակերպեց հաւաքոյթ մը Երեքշաբթի, Սեպտեմբեր 20ին: Չորեքշաբթի երեկոյեան հայրենի արուեստագէտները հիւրը եղան Տէր եւ Տիկին Յակոբ Վարդիվառեաններու իրենց բնակարանին մէջ, ուր եկած էին Թէքէեան Մշակութային Միութեան եւ ՌԱԿ-ի պատասխանատուներ: Այդ երեկոյ խօսք առին Պերճ Ստեփանեան, Յովհաննէս Բադալեան եւ ընկեր Հայկ Մսրլեան:

Հինգշաբթի, Սեպտեմբեր 22ին, խումբը եւ Նիւ Եորքի մէջ գործող զանազան միութիւններու ներկայացուցիչներ եւ արուեստագէտները հիւրը եղան Տէր եւ Տիկին Վահագն Յովնանեաններու, «Արարատ-Տարտանէյ» ճաշարանին մէջ:

Ուրբաթ օր, երեկոյեան ելոյթէն ետք, հայրենի արուեստագէտները եւ համայնքին ծանօթ ազգայինները ներկայ գտնուեցան Ամերիկայի Հայոց Առաջնորդարանի Վի Հօլ սրահին մէջ, ուր համերգը կազմակերպողները ի պատիւ հիւրերուն տուած էին ընդունելութիւն մը: Պր. Յակոբ Վարդիվառեան վարեց երեկոյթը: Խօսք առին Պերճ Ստեփանեան, Էտկար Յովհաննիսեան, Ռոպերթ Ամիրխանեան, Կեննա Գասպարեան եւ Աշոտ Դուրեան: Առաջնորդ Թորգոմ Արքեպիսկոպոսին Հայաստան մեկնումին պատճառով, դժբախտաբար սրբազանը բացակայ էր այդ գիշեր: Իսկ Շաբաթ օրուան ելոյթէն ետք, Նիւ Եորքի հայկական ճաշարանին մէջ հայրենի արուեստագէտներու խումբը հիւրը եղաւ Առաջնորդարանի տնօրէն Սիրան Փալվեցեանի: Ներկայ էր նաեւ Գրիգոր Զօհրապի դուստրը՝ Տոլորիս Լիպաննը, որուն հետ հայրենի հիւրերը ունեցան անմոռանալի պահեր:

Հայրենի արուեստագէտներ այցելեցին նաեւ մեր շրջանի զոյգ հայկական վարժարանները՝ Յովնանեան եւ Սուրբ Գրիգոր Լուսաւորիչ, ուր խանդավառեցին անոնք իրենց ներկայութեամբը հայ ուսանողութեան:

Խումբը, Կիրակի առաւօտ մեկնեցաւ Պոստոն:

ԹՂԹԱԿԻՑ

HYE-AIR

Համբոյր տարէք,
գարուն տարէք,
արեւ տարէք
Ղարաբաղին...

ՂԱՐԱԲԱՂԻՆ

ՌՈՒԲԷՆ ՄԱԹԵՒՈՍԵԱՆ
ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ ԲԱԴԱԼԵԱՆ
ՖԼՈՐԱ ՄԱՐՏԻՐՈՍԵԱՆ
ՎԱԼՈԴԵԱՆ ԱԲԱՋԵԱՆ
ԱՇՈՏ ՂԱԶԱՐԵԱՆ
ԷԴԿԱՐ ՅՈՎՀԱՆՆԻՍԵԱՆ
ՌՈԲԵՐԹ ԱՄԻՐԽԱՆԵԱՆ

Հ Ա Մ Ե Ր Գ

HUNTER COLLEGE AUDITORIUM
695 Park Ave. - 69th Street, N.Y.
September **23**, **8:00** p.m.
September **24**, **8:00** p.m.

Rita Tatevosian............ 718-268-8722
Hripsimeh Mgrdichian.. 718-478-3188
For more information
Rima Keoshgerian.......**201-944-7425**

BELMONT HIGHSCHOOL AUDITORIUM
221 Concord Ave., Belmont, Mass.
September **25**, **8:00** p.m.

Panian Bros................. 617-227-4291
Sevan Bakery 617-924-3243
For more information
Nanor Prints **617-489-5040**

ՄԱՏԱՂ

Լինիէրսի Սբ. Պօղոս Եկեղեցւոյ Տարեկան Մատաղը տեղի պիտի ունենայ Կիրակի, 6 Նոյեմբեր 1988ին: Պիտի պատարագէ եւ քարոզէ Գերշ. Գրիգորիս Եպս. Բունիաթեան:

Երգեցողութիւնը պիտի կատարէ «Կոմիտաս» երգչախումբը, ղեկավարութեամբ Օր. Մաքրուհի Էույմեսէճեանի:

ՀԱՍՑԷ.- PATRON 6373 - Capital

ՀՈԳԱԲԱՐՁՈՒԹԻՒՆ

Escuela Armenia Incorporada Isaac Bakchellian

MADAGH

El próximo dia Domingo 13 de Noviembre, a las 10,30 Hs. se realizará la Misa y el tradicional Madagh anual de la Escuela Armenia Isaac Bakchellian.

Corrales 2527 - Capital

Para las cuatro estaciones
y todas las edades

Lanas "Hetesia"

RESTAURANTE ARMENIO

NUBAR

• ALTA COCINA ORIENTAL

Reserve su lugar
Cnel. Niceto Vega 4615 - Capital Tel. 774-8571
Abierto todos los dias a partir de las 20 hs.
Domingos al mediodia

ԱՍՏՈՒԱԾԱՄԱՅՐԸ Կ'ԵՐԵՒԻ ՅՈՒՐԻԱՑԻԻ ՄԸ ՓԱՐԻՋԻ ՄԷՋ

Իւօ Տը Ժանէյրոյի «Ո Կոպօ» օրաթերթը, Սեպտեմբեր 9ի թիւին մէջ, կը հաղորդէ Ֆրանսական լրատու գործակալութեան (ԱՖՓ) մէկ տեղեկատուութիւնը Փարիզէն, ըստ որում Աստուածամայրը հոն երեւցած է Սուրիացիի մը, որուն ձեռքերէն սկսած է ծորիլ անուշահոտ իւղ մը:

ԱՖՓ գործակալութիւնը կ'ըսէ թէ Պասալ Ասսաֆ երեսուն տարեկան բարեպաշտ սուրիացի մըն է, որ կը պատկանի օրթոտոքս (ուղղափառ) եկեղեցիին եւ որուն կիւնն ու չորս զաւակները կը գտնուին Սուրիա: Վեց ամիսէ ի վեր, ամէն անգամ որ աղօթք ընէ Աստուածամօր ծնունդն այն աղօթարանին մէջ որ կը գտնուի նոյնպէս սուրիացի Միշէլ Մերհէճի տան մէջ, իր ձեռքերէն յանկարծ անուշահոտ իւղ մը կը սկսի կաթկթիլ:

Միշէլ Մերհէճ քարեպաշտ եւ հարուստ է, եւ իր տունը կը գտնուի Փարիզի ազնիւ թաղերէն մէկում մէջ: Այդ տան մէջ պաշտօնեայ է տեսաճարը:

Ասսաֆ կ'ըսէ թէ Սուրբ Կոյսը ցարդ հինգ անգամ երեւցած է իրեն, այդ աղօթարանին մէջ: Առաջինը իւղը հոսիլ սկսած է Աստուածամօր առաջին երեւումին, վեց ամիս առաջ: Բայց մէկ ամիսէ ի վեր իւղին հոսումը դարձած է առատ, իւղը կը հոսի երբ ինքը աղօթարանին մէջ որ չէնց ապրառիճին առաջին յարկին վրայ կը գտնուի:

Երբ անսովոր պատահարը տարածչունեցաւ, այցելուներ սկսան փութալ գալ տեսնելու: Երէկ, Յունիս Փրէս (ԱՖՓ) գործակալութենէն չորս լրագրողներ (մէկը լուսանկարիչ) ներկայ գտնուեցան եղելութեան:

Ասսաֆ փոքր սանդուխէ մը բարձրանալով կ'երթայ պզտիկ աղօթարանը, լրագրողներու ներկայութեան խնամով չորցնելէ ետք իր երկու ձեռքերը: Աստուածամօր սպիտակ արձանիկին առջեւ ծունկի կուգայ եւ կը սկսի աղօթել: Մի քանի երկվայրկեան ետք, յանկարծ կը բանայ իր ձեռքերը. հեղուկ մը կը սկսի կաթիլ ամոնցմէ: Հոտը կը յիշեցնէ ձիթապտուղի ձէթը, սակայն ունի նաեւ ամօրինակ բոյր մը:

Ներկաները, որոնց կարգին կայ նաեւ օրթոտոքս (ուղղափառ) կրօնաւորուհի մը, թաշկինակներ կ'երկարեն, կը չորցնեն Ասսաֆի ձեռքերը, կը պահեն հեղուկը, զոր օրինեալ կը նկատեն:

Մինչեւ հիմա հարիւրաւոր անցեր (զանազան կրօնքներէ) ներկայ գտնուած են արտասովոր եղելութեան եւ կը վրկայեն այդ մասին: Ոմանք կը խօսին բուժումներու մասին: Այս վերջիններէն մէկն է Նագիր Ֆաճաս, որ մահիմտական սիւննի աղանդին պատկանող սուրիացի մըն է:

Նագիր Ֆաճաս ծօթանաւսում տարեկան է Փարիզ կը քնակի: Նախկին լրագրող եւ նախկին քաղաքական մարդ է: Ան հաւաստեց թէ ինք բուժուած է «արտասովոր լոմպակոյծօն (յօդացաւ): Ան ըսաւ.

– Բժիշկները ինծի ըսին որ տարիքիս հետեւանքով ես պիտի չարունակէի այս ցաւերուս տառապիլ մինչեւ կեանքիս վերջը: Աւօր մը վրայ, գայթ իմ հնգերորդ բաթկամիս՝ Մերհէճի տունը, ուր կ'ալեւոտի Աստղի բասպակի կաորի մը վրայ այդ իւղէն դրի, եւ չփեցի ուսերս: Հիմա, տասը օր է որ ոչ մէկ ցաւ չունիմ:

Ասսաֆ կ'ըսէ թէ իւղը սկըսաւ հոսիլ Ս. Կոյսի առաջին երեւումին ընթացքին: «Աստուածամայրը սպիտակ զգեստ հագուած է, պատանուհիի դէմք ունի· իր դէմքը լուսափայլ է»: Ասսաֆ անկէ խնդրած է որ պահպանէ իր գործառնքը: Աստուածամայրը խոստացած է, եւ ներմակ թաշկինակով մը դպած է իր ձեռքերուն որոնք այնուհետեւ սկսած են իւղ արտադրել:

Այս գրուածքին հետ, «Ո Կոպօ» հրատարակած է Ասֆփ գործակալութեան մէկ լուսանկարը, ուր Ասսաֆ կ'երեւի Աստուածամօր արձանիկին առջեւ աղօթելու դիրքին մէջ:

ՍԱՀԱԿ ՊԱԼԸԳՄԵԱՆ

ՀԱՆԴԻՊՈՒՄ ՀԱՅՐԵՆԻ ԱՐՈՒԵՍՏԱԳԷՏՆԵՐՈՒՆ ՀԵՏ

(ՇԱՐ. 10-ՐԴ ԷՋԷՆ)



ԵՐԵՒԱՆ, ԹԱՏԵՐԱԿԱՆ ՀՐԱՊԱՐԱԿ

րուն հանդէպ, եւայլն:

Դարբինեան պատասխանեց բոլորին յատկօրէն, տրամաբանական զօրաւոր պատճառաբանութիւններով եւ նամանաւանդ հայրենասիրական խոր համոզումով: Ան ներչնչեց մեզի վստահութիւն, ապահովութիւն եւ մեր ազգային հպարտութիւնը հաւաքուելիք մերհէճի տունը, ուր կ'ալեւոտի Աստղի բասպակի կաորի մը վրայ այդ իւղէն դրի, եւ չփեցի ուսերս: Հիմա, տասը օր է որ ոչ մէկ ցաւ չունիմ:

Ասսաֆ կ'ըսէ թէ իւղը սկըսաւ հոսիլ Ս. Կոյսի առաջին երեւումին ընթացքին: «Աստուածամայրը սպիտակ զգեստ հագուած է, պատանուհիի դէմք ունի· իր դէմքը լուսափայլ է»: Ասսաֆ անկէ խնդրած է որ պահպանէ իր գործառնքը: Աստուածամայրը խոստացած է, եւ ներմակ թաշկինակով մը դպած է իր ձեռքերուն որոնք այնուհետեւ սկսած են իւղ արտադրել:

Այս գրուածքին հետ, «Ո Կոպօ» հրատարակած է Ասֆփ գործակալութեան մէկ լուսանկարը, ուր Ասսաֆ կ'երեւի Աստուածամօր արձանիկին առջեւ աղօթելու դիրքին մէջ:

ՍԱՀԱԿ ՊԱԼԸԳՄԵԱՆ

Ռուսաս Մկր մեզ մագնիսացուց իր տուտուկով, մեզ փոխադրելով մեր հայրենի հողը, ուր տեսանք մեր հայրենի հողը, լեռները, գետերը, գիւղերը, մեր ժողովուրդի առտուպանքները, մարտնչումը եւ մաքառումները զարհուրելի:

Մեր բազմաթոյրէար ժողովուրդի բովանդակ պատմութիւնը տողանցեց մեր աչքերուն առջեւ, իր ցաւերով եւ ուրախութիւններով եւ չէնչող ապագայով:

Էնթը Դարբինեան յանուն իր ընկերներուն՝ Համազգիին Մանուկեանի (գաշնակահար), Ռոպերկ Գասկիճեանի (վաստակաւոր քնար), Ռուսաս Մկրտիչ Մալխասեանի, եւ Ինքնուրոյնիներէն Հրաչեայ Ակոբճանեանի, եւ Գագիկ Հախվերտեանի, ըսաւ թէ «Պէտք չէ որ իրենց գաղութը ներկայութիւնը մնայ պարզ եւ ամրողջական կեցութեան մը առիթ յիշատակը, այլ՝ ըլլայ մշտական հաղորդակցութեան օգտակար միջոց մը: Ոսկեայ առիթ մը որպէսզի հայ դպրոցներու աշակերտները օգտուին իրենց փորձառութենէն: Պատրաստակամութիւն ցոյց տուաւ օրական 2-3 ժամ յատկացնել բոլոր փափաքող ազգային վարժարաններուն եւ հաստատութիւններուն անխտիր:»

Այո՛ այս համոյքը որ պիտի ունենայ միմիայն մէկ երեք - Հոկտեմբեր 30ին, Միութերքորտիսի սրահին մէջ, ժողեաւած Ղարաբաղի, ազգագրական երգերու ճոխ յայտագիրը միշտ ներկայ պիտի մնայ մեր մէջ մեզի յիշեցնելու համար որ մեր Արցախեան պահանջատիրութիւնը ինչպէս նաեւ մեր Հայրենիքի ապագան ապահով ձեռքերու մէջ են՝ այնպիսի երիտասարդներու, որոնք գիտակից, առողջ, գթոտ եւ հաւատարմատիպ կը հսկեն այն հողաշերտին, որ իր գին բազում չարչարանքներու, զոհողութիւններու վրիժարի աչքատեսքներու եւ գրկանքներու հասաւ այսօրւան վերածուած եւ չէնչող իրողութեան:

Բարի եկաք հայրենի եղբայրներ որ մեզի առաւտուհնօրէն հաղորդեցիք մեր Մայր Հողի ջերմութիւնը:

Ն. Գ.

ՄԱՀ՝ ՎԱՂԱՐՇԱԿ ՍԱՐԱՔՑԱՐԵԱՆ

(ՇԱՐ. 10-ՐԴ ԷՋԷՆ)

ծանօթ եւ երախտաւոր գործիչներէն մեռած չեզոքացնելու հատուածորդ էր Հայց. Առաքելական Եկեղեցիին:

Գրե. Սարաչտարեանի ազգօգուտ գործունէութիւններէն կարելի է յիշել իր գործակցութիւնը 1950-1960 թուականներու «Հայ Ընտանեկան Հաւաքոյթներ» հետ ինչպէս նաեւ Միութարեան Վարժարանին, որուն առատաձեռն հիմնադիրներէն մէկը էր:

Իր զաւակները Վանիկ, Ալտա Նազարեան, Ամերիկա Մեսրոպիկի-զէվեան եւ Սիլվա Մորատեան վերապրողն պիտի շարունակեն իրենց հօր արժանաւոր հայրեգործը:

Հակումը կատարուեցաւ Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Մայր Տաճարին մէջ, ներկայութեամբ սգակիր զաւակներուն, թոռներուն, ազգականներու, եւ բարեկամներու, իսկ մարմինը ամփոփուեցաւ Բրիտանական Գերեզմանատան մէջ:

ԱՄՈՒՍՆՈՒԹԻՒՆ

ԿԱՏԱՐԻՍ ՊԱՐՍԱՄԵԱՆ ԸՆԴ ԲՒՐՈՒՐՏՈ ՄԻՆՕԼԱՅԻ

Օր. Կլատիս Պարսամեանի Բիւրարտօ Մինօլայի հետ պսակադրութիւնը տեղի ունեցաւ անցեալ Ուրբաթ, Հոկտեմբեր 21ին, Մոնթէվիտէօ - Ուրուկուայի Սուրբ Ներսէս Շնորհալի Հայց. Եկեղեցւոյ մէջ:

Կլատիս դուստրն է Ընկ. Ա-ստղիս Պարսամեանի եւ Ալիսիա Գիւսիէլեանի:

Այս ուրախ առիթ, Ռ.Ա.Կ. Հարաւ Ամերիկայի Շրջ. Վարչութիւնը, Սարտարապատի խմբագրութիւնը, եւ Մոնթէվիտէոյի Թէլէեան Լսարանը, ջերմօրէն կը շնորհաւորեն դեկավար Ընկ. Աւետիս Պարսամեանը եւ իր Տիկինը, նորապսակ ամոլը երջանկութեան մաղթանքներով, ինչպէս նաեւ ընտանեկան պարագաները եւ ազգականները:

Ռ.Ա.Կ. Հարաւ Ամերիկայի Շրջ. Վարչութիւն

«Սարտարապատ» Խմբագրութիւն

Խմբագրութիւն «Թէլէեան» Լսարանի

ԱՐՏԱԳԱՂԹ

(ՇԱՐ. 11-ՐԴ ԷՋԷՆ)

ած հայրենադարձի տեսանկյունից, թէեւ ակնյայտ էր, որ նման մտեցման եւ վերաբերմունքի արժանացել էին նաեւ ոչ հայրենադարձներ: Որոշ դէպքերում սեփական սխալը կամ թերացումը ուրիշի վրայ բարդելու հակումը առաջացնում էր «տեղացու» եւ «եկուոյի» հարց: Կեանքում նկատող տեղական կամ գաւառական ջոկողութիւնը (լեզուի, աշտարակցու, բայաղեցու, գորիսեցու, կիրովականցու եւայլն) դրսեւորում էր նաեւ Թրքահայ եւ ռուսահայ, բնիկ եւ արտասահմանցի, «հոսհոս», «բաղքական», «աղբար» կտրուածքով: Այդ էլ առաջացնում էր որոշակի տատանումներ համապատասխան խմբերում: Պէտք է յիշել, որ մինչեւ վերադարձի հասնող նման վերաբերմունք մենք նկատում ենք նաեւ սփիւռքում: Այսպէս, օրինակ, այնթապցին նման արտայայտութիւն է ցուցաբերում դէպի քիլիսցին կամ ուրֆացին եւ վերջինները՝ դէպի այնթապցին: Նոյնը նկատում ենք նաեւ մարաշցու եւ զէյթունցու յարաբերութեան մէջ: Սեբաստացուն վերագրւում են «վիրաւորական» յատկանիշներ: Այսօր ամերիկահայութեան միջավայրում վերկրից» գաղթածներն ու նրանց ժառանգների մի մասը վերեւից են նայում նոր եկածներին, իրանահայերը՝ արաբական երկրներից գաղթածներին, սփիւռքի կենտրոններից ԱՄՆ տեղափոխածները՝ Հայաստանից արտագաղթածներին: Բայց երբ նման խմբերի բաժանումը եւ նրանց հակադրումը կատարւում է ոչ միայն վիրաւորական, այլեւ իրապազրկման, մեկին բարձր եւ միւսին ցածր դասելու համար, այդ ժամանակ այն կարող է վնասակար լինել: Այն կը վնասի առաջատարիչի ընթացքին եւ ազգային միասնութեան ոգուն:

Պատահում էին նաեւ մըրցակցութիւնից բխող ցիշդ կամ սխալ կողմնորոշումներ: Բայց լինում էին ու լինում են դէպքեր, երբ տուեալ անհատի բացասական կամ դրական դիմագիծը բնորոշելու համար նշում են նրա «հայրենադարձ», «աղբար» լինելու հանգամանքը: Պատահում է, որ 40 տարի Հայաստանում ապրած անհատի բնաւորութիւնը վերլուծելիս կամ վարքագիծը բնութագրելիս անտեսում է նրա 40 տարուայ սոցիալիստական կենսափորձի նշանակութիւնը եւ մատնանշում նրա արտասահմանեան կեանքի մի քանի տարեայ ելեւէջները: Այսօրուայ նրա բնաւորութեան հիմքերը որոնում են սփիւռքահայ կեանքում:

Ցաւոք սրտի, «տեղացու» եւ «ներգաղթածի» հարց է ծագում նաեւ ընտանիքներում: Հաւասարութեան եւ սրտի թելադրանքով ղեկավարուող երիտասարդները, որոնք ձրգտում են ազատուել ազգների եւ ձեղմիտների կանխակալ ու հիւանդոտ տեսակէտներից, սիրահարւում եւ ամուսնանում են առանց հաշուի առնելու սիրելի էակի կամ նրա ծրնողների ծնուած վայրը: Դրբան երբեմն հակադրւում են ազգները: Նրանք թունաւորում են երիտասարդների երջանիկ կեանքը, նորաստեղծ ընտանիքի անդորը: Ինամիները իրար ու երիտասարդներին օգնելու փոխարէն մնասում ու վիրաւորում են միմիեանց: Նման երեւոյթները աշնքան լայն հասարակական վէճերի ու վիճաբանութեան առարկայ դարձան, որ զպալիօրէն արգելակեցին «տեղացի» եւ «ներգնկ» երիտասարդների ամուսնութեան բնական ընթացքը:

Վերջինս էլ անդրադարձաւ քաղաքացիների անհատական ու կենցաղային յարաբերութիւնների վրայ: Այն վնասեց նաեւ թոռնիկների դաստիարակութեանն ու նրանց ներքաղաքական ու հասարակական կեանքում: Այդ մասը կը մեծնայ, եթէ ընդհանուր ջանքերով չմշակի արտագաղթի միտումը կանխող գիտականօրէն հիմնաւորուած մի ծրագիր, որի իրագործմանը մասնակցի ողջ հայ ժողովուրդը: Այդ ծրագրի տեսական հիմքերից, եւ յակէտերից պէտք է հաշուի հետեւել թեզիսը. արտագաղթը ազգի զարգացման ու բարգաւաճման օրինաչափութիւնն չէ. արտագաղթի բացատրումը արդարացում չէ. արտագաղթի սոցիալ-հոգեբանական մեխանիզմները ակընկալութեան եւ իրականութեան, միջխմբային, ներխմբային եւ միջանհատական յարաբերութիւնների ոլորտում են. արտագաղթի հարցը ազգային լուրջ մտահոգութեան պայմաններում լուծելի է:

Այսպիսով, արտագաղթը, որը ծագումնաբանօրէն կապուած է հին մտածողութեան, ստալինիզմի ու լճացման առանձնայատկութիւնների հետ, կարելի է բացատրել այդ ժամանակաշրջանի ոգուց բրխած սխալներով, թերութիւններով ու տատանումներով: Վերջիններս տուեալ հարցում դրսեւորուել են ոչ այնքան ներգաղթի կազմակերպման մէջ, ինչքան ներգաղթի դերդաստատնաներն առարկայօրէն չուսումնասիրելու, դերբան անտեսելու, հայրենադարձների ադապտացիայի ու նրանց ակնկալութիւնների համակարգը օպտիմալօրէն չկառավարելու, ներգաղթի նշանակութիւնը համակողմանիօրէն չուսումնասիրելու եւ հայ ժողովրդի միասնութիւնն ու համախմբումը ամրապնդող ձեռնարկումների անբաւարարութեան մէջ: Այդ առանց մտահոգուելու հարցի մարդկային ու ազգային խորհուրդ:

Սխալուած կը լինենք, եթէ եզրակացնենք, որ բոլոր հայրենադարձները ադապտացիայի չենթարկուեցին: Նրբանք իրենց արժանի տեղն ունեն պատերազմի վէրքերը բուժելու եւ վերականգնման աշխատանքներում, սովետական գիւղատնտեսութեան, արդիւնաբերութեան, տրանսպորտի ու կապի, գիտութեան ու մշակոյթի արդի զարգացման ասպարէզներում: Չկայ մի ասպարէզ, որտեղ հայրենադարձը ցուցաբերած չլինի իր նուիրումը, աշխատասիրութիւնը եւ ստեղծագործական մօտեցումը: Նրանց ներդրումը անհամեմատօրէն աւելի մեծ կը լինէր ու նրանց գժուարութիւնները զգալիօրէն քիչ կը լինէր, եթէ ծրկլ չտրուէին նշուած եւ այլ սխալները ու թերութիւնները: Բոլոր դէպքում արտագաղթողները Հայաստան վերջերս ներգաղթածների բնական ածի փոքր մի մասն են կազմում: Այդ մասը կը մեծնայ, եթէ ընդհանուր ջանքերով չմշակի արտագաղթի միտումը կանխող գիտականօրէն հիմնաւորուած մի ծրագիր, որի իրագործմանը մասնակցի ողջ հայ ժողովուրդը: Այդ ծրագրի տեսական հիմքերից, եւ յակէտերից պէտք է հաշուի հետեւել թեզիսը. արտագաղթը ազգի զարգացման ու բարգաւաճման օրինաչափութիւնն չէ. արտագաղթի բացատրումը արդարացում չէ. արտագաղթի սոցիալ-հոգեբանական մեխանիզմները ակընկալութեան եւ իրականութեան, միջխմբային, ներխմբային եւ միջանհատական յարաբերութիւնների ոլորտում են. արտագաղթի հարցը ազգային լուրջ մտահոգութեան պայմաններում լուծելի է:

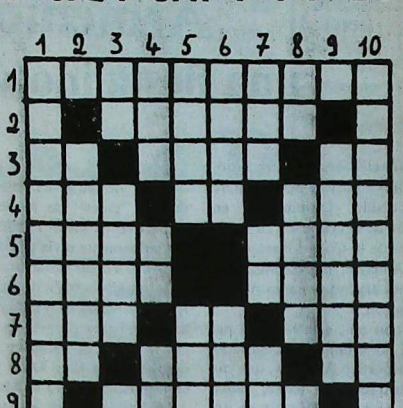
Այսպիսով, արտագաղթը, որը ծագումնաբանօրէն կապուած է հին մտածողութեան, ստալինիզմի ու լճացման առանձնայատկութիւնների հետ, կարելի է բացատրել այդ ժամանակաշրջանի ոգուց բրխած սխալներով, թերութիւններով ու տատանումներով: Վերջիններս տուեալ հարցում դրսեւորուել են ոչ այնքան ներգաղթի կազմակերպման մէջ, ինչքան ներգաղթի դերդաստատնաներն առարկայօրէն չուսումնասիրելու, դերբան անտեսելու, հայրենադարձների ադապտացիայի ու նրանց ակնկալութիւնների համակարգը օպտիմալօրէն չկառավարելու, ներգաղթի նշանակութիւնը համակողմանիօրէն չուսումնասիրելու եւ հայ ժողովրդի միասնութիւնն ու համախմբումը ամրապնդող ձեռնարկումների անբաւարարութեան մէջ: Այդ

բոլորը կարելի է յաղթահարել նոր մտածողութեամբ, վերակառուցման, հրապարակայնութեան ու դեմոկրատիայի սկզբունքների գործադրութեամբ:

ԳԷՈՐԳ ՄՐԼՈՒԵԱՆ
Փիլիսոփայական Գիտութիւնների Դոկտ. Պրոֆեսէօր

«ԱՎԱՆԳԱՐԴ», 18 Յունիս 1988

ԽԱՉԲԱՌ ԹԻ 46



«Ոչ» մէկ տառ հաշուել

ՀՈՐԻԶՈՆԱԿԱՆ

1.– Արոյր: 2.– Սկաւառակաձեւ երաժշտական գործիք: 3.– Խազ մը – լուռած – աջէն ձախ՝ չաստուած: 4.– Աջէն ձախ՝ մեծ կենդանի – համեմ – ընտանեզգուրկ: 5.– Հայոց մարտ – աջէն ձախ՝ նախկին Բրիստոնեաներու մատաղ: 6.– «Ծաղկանոց» բառէն 4 գիր – աջէն ձախ՝ պէս: 7.– Հայկական հին ընդամ – փորը հայած ներտ – աջէն ձախ՝ ուշ: 8.– 91 – հոյէր հանել – «Բիրտ»ին երկու ծայրերը: 9.– Պատանի: 10 Քայքայել:

ՈՒՂՂԱՀԱՅԵԱՑ

1.– Աստղածեւ բազմաթերթ ծաղիկ: 2.– Շփոթ՝ օրինակ: 3.– Տնկելի ոստ – ձեռնիբել – 406: 4.– Իրար անցած «գոյ»էն գողցուած – բազմակ: 5.– Վարէն վեր՝ անվերջ «անծայր» – վարէն վեր՝ հանճային կրկնակ ապ: 6.– Թուխսի միջոցին փեցած հաւկիթ – խառն «ատեղ»: 7.– Վարէն վեր՝ ընդհանուած մոլախոտ – 809 – վարէն վեր՝ «ուտել»էն գիր մը կերուած: 8.– Վարէն վեր՝ այբուբենէն տառ մը – «աճսորել» բայէն չորս գիր – գլխատուած բիծ: 9.– Դիմադրութիւն: 10.– Ազատագրել:

ԼՈՒԾՈՒՄ ԹԻ 45 ԽԱՉԲԱՌԻ

ՀՈՐԻԶՈՆԱԿԱՆ

1.– սանդարամետ:
2.– մատանի:
3.– րկ – տուի – եկ:
4.– կին – բա – ւոգ:
5.– որոշ – երազ:
6.– իրան – իրար:
7.– լկա – ւու – ատատ:
8.– իմ – տեղը – իմ:
9.– նոյեմին:
10.– ւու ատատագատ:

ՈՒՂՂԱՀԱՅԵԱՑ

1.– Սարկութիւն:
2.– Կիրակի:
3.– ւու – ւուրա – ես:
4.– գատ – չի – ատատ:
5.– ատատ՝ – ներս:
6.– աւտր – ուղտ:
7.– անի – գի – լկա:
8.– մի – ւնատ – ւկ:
9.– Կարասի:
10.– տիեզերահատ:

Armenio: una fiesta inolvidable

Newell's era el adversario, venido a menos, pero siempre respetable. Disminuído, en razón de su actuación en las finales de la Copa Libertadores de América, representando al fútbol argentino como último campeón.

Todo eso, a la hora de jugar, no le importó demasiado al Deportivo Armenio, que sin menospreciar a nadie, sabía muy bien el significado de un triunfo como local, que no lograba desde hacía 14 partidos, más precisamente desde el 20 de diciembre de 1987, en ocasión que venció a Bánfield por 1 a 0, por la última fecha de la primera rueda del Campeonato pasado.

Concientes de esta situación, los jugadores de Armenio salieron a buscar el resultado, tarea que resultó fácil pues al minuto consiguieron la ventaja en una oportuna intervención de Oudoukian, interceptando una mala entrega de Grione hacia su arquero.

Todavía no pasaba nada y *Armenio ya estaba en ganancia, ampliamente justificada después con el transcurso de minutos.*

Favorecido por esta conquista y merced al nerviosismo de los "pibes" de Newell's, Deportivo Armenio se adueñó paulatinamente de la pelota, y comenzó a crear situaciones de peligro para la valla de Pancirolli. Gándaras proyectándose acertadamente por su sector, la firmeza de Kuchen, el despliegue de Italo Ortiz y la constante movilidad de Maciel y Oudoukian, eran los argumentos que exhibía Armenio para aumentar en el tanteador. De Newell's se veía muy poco. La voluntad de Sialle y algo de Baravane, no eran suficientes armas para inquietar a Sarmiento. Sólo una oportunidad tuvo el conjunto rosarino para igualar, justamente a través de sus dos mejores hombres, mencionados anteriormente; Baravane enviando un centro y Sialle haciendo estrellar, mediante un cabezazo, la pelota en el poste derecho del arco de Sarmiento.

En el segundo tiempo se vió lo mejor, quizas, de Deportivo Armenio en Primera División, haciendo la salvedad claro está, que enfrente estaba la reserva de Newell's.

En esa etapa, el local dominó absolutamente en todos los sectores de la cancha, con un fútbol lucido y por momento brillante, que enfervorizaba a su parcialidad.

Producto de esa superioridad llegaron los goles, realmente espectaculares, dignos de cualquier equipo de nivel internacional.

El segundo, nuevamente de Oudoukian, tras recibir de Kuchen dentro del área; el tercero tras una doble pared entre Ubeda, ingresado minutos antes, y Maciel, desde la mitad del terreno, que concluyó con centro del puntero y remate de Ubeda, a la carrera, dejando sin chances al golero visitante.

Ya el éxito era inobjetable, pero aún restaba algo más. Recién promediaba el período, cuando fue expulsado Sialle, por juego brusco en perjuicio de Maciel, siempre peligroso. Pese a todo Newell's nunca bajó los brazos y siguió luchando en su afán por descontar. Tuvo su posibilidad, por intermedio de un tiro penal, por supuesta infracción de Gándaras contra Ramos. Pero no pudo ser, pues Sarmiento quizo extender su serie invicta, que lleva cuatro cotejos, y contuvo el remate de Baravane.

Entonces faltaban cinco minutos pero no estaba todo dicho. En las tribunas el clima era de fiesta, y ya existía poco interés por el score definitivo.

De repente toma la pelota Maciel en su campo, encara en velocidad por el andarível izquierdo dejando en el camino a varios rivales. Ingresa al área, amaga, elimina al arquero y define con enorme categoría, estableciendo el 4 a 0 lapidario y obligando, en cierta forma, al árbitro a dar por finalizado el encuentro, después de una jugada de tamaña magnitud.

Ni bien esto sucedió tuvo lugar un algarabía indescriptible. No es para menos, pues Armenio goleó, dió un excelente expectáculo y por si esto fuera poco ocupa el tercer puesto en las posiciones, detrás de Rácing y Boca, con 12 puntos en 6 presentaciones. Pece a todo, este equipo no consigue aún el apoyo que ya merece con creces por lo que está realizando.

Acaso ¿Esta campaña no es suficiente, para hacerse acreedor al aliento de la colectividad? Es para pensarlo y acompañar de ahora en más en la mayor medida posible al Deportivo Armenio en este, su mejor momento desde su ascenso a Primera División.

Próxima fecha: el domingo 30 del actual, versus Gimnasia en la Plata.

Daniel R. Der Avedissian

COCINA



Mary Arakelian

Pollo Brasil

Tomar una pechuga de pollo, entera, y seis muslos, limpiarlos y cocinarlos en agua con dos cubitos de caldo de gallina.

Una vez cocido el pollo, sacarlo de la cacerola y agregar al caldo un pocillo de aceite (el caldo debe quedar en 1/2 litro). Seguir cocinando el caldo y, cuando hierve, echarle de golpe 400 grs. de harina y seguir cocinando hasta que despegue de la olla. Luego, agregarle medio kilo de papas hechas puré (las papas deben haberse cocinado con cáscara).

Amasar la cocción de la harina con la papa y, con esa masa, hacer croquetas en forma de pera, ahuecarlas hasta que las paredes queden finas y rellenarlas con el pollo picado fino, al que previamente se le habrá agregado y mezclado una cucharada de perejil picado, 1 pocillo de aceite y pimienta a gusto.

Una vez rellenas, cerrar las croquetas y pasar por claras sin batir y pan rallado. Luego freirlas en aceite muy caliente, colocando en la sartén de a 4 por vez. El aceite tiene que cubrir las croquetas.

Observación: La pasta de las croquetas debe trabajarse tibia, y conviene mojar las manos para facilitar la forma. Puede hacerse el día anterior.

Periódico Armenio
"SARDARABAD"
de la
ASOCIACION CULTURAL
TEKEYAN

Redacción y Administración
Cnel. Ramón Freire Vega 4779
1414 - CAPITAL FEDERAL
T.E. 771-2520
Horario de atención: Lun. a Vier. de [illegible] a 19:00 hs.

Registro Nacional de la Propiedad Intelectual
N° 119[illegible]

MIH[illegible]SAI[illegible]N
Correspondencia, redacción, avisos y suscripciones en ASI[illegible]

Sr. Hr[illegible]
Av. C[illegible] 19[illegible] 84
CEP. 0[illegible]ao Paulo - SP - Brasil

URUGUAY
Dr. Pedro Taniellan
Benito Blanco 675 Ap. 201
T.E. 70[illegible]1114 Montevideo

EL PROFESIONAL LOS RECETA
BARTAMIAN LOS DISEÑA
SU HIJO LOS PREFIERE
LINEA PIE/RECTOR
DE ORTOPEDIA
BARTAMIAN



ARTICULOS DE ORTOPEDIA EN GENERAL
Descuentos desde el 30% a Obras Sociales.
Consulte con su Obra Social sobre otros beneficios.

ORTOPEDIA DE
Bartamian
Av. Belgrano 1699 Tel. 45-5213 Bs. As.
Av. 7 N° 1134 Tel. 3-4935 La Plata

cash
Sociedad Anónima de Cambio y Turismo
E.V. y T. 431/79
Agente Extra-Bursátil N° 530
Excursiones Nacionales e Internacionales Cruceros al Caribe
Precios Especiales para Viajes a Erevan
(Descuentos a grupos estudiantiles)

Lidia Guezikaraian de Martínez
Directora de Ventas

Cataratas: excursión 6 días y 3 noches, en bus A 1.190
Bariloche: 10 días y 7 noches, en bus, desde A 1.990

Buenos Aires: Sarmiento 2232- Tel. 47-2091/3944/6714/7106 - 48-6826
Mendoza: San Martín 1173 - Tel. 248013-249733
San Juan: Rivadavia y Tucumán - Tel. 223450-222020

IATA